

УСЛОВИЯ ВЫПУСКА И ОБСЛУЖИВАНИЯ БАНКОВСКИХ КАРТ АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК»	TERMS OF ISSUE AND SERVICE OF BANK CARDS OF THE EVROFINANCE MOSNARBANK
1.	1.
ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	TERMS AND DEFINITIONS
В настоящих Условиях следующие определения имеют следующие значения:	When used in these Terms, the below definitions shall have the meanings as follows:
Авторизация - разрешение, предоставляемое Банком на проведение операции с использованием Карты и/или реквизитов Карты в пределах Платежного лимита и порождающее обязательство Банка по исполнению представленных Документов по операциям с использованием Карт.	Authorization is for permission given by the Bank to conduct a transaction with use of Card and/or Card details within the Payment Limit, and creating the Bank's obligation to execute the submitted Card-Transaction Documents.
Банк – АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (акционерное общество) (полное наименование), АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (сокращенное наименование), место нахождения постоянно действующего исполнительного органа – 121099, г. Москва, ул. Новый Арбат, д.29, тел. 8 - 800 – 2008 - 600, официальный сайт: www.evrofinance.ru , Генеральная лицензия на проведение банковских операций №2402, выданная Банком России 23.07.2015.	Bank is for Evrofinance Mosnarbank; registered address of permanent executive body: New Arbat Ave. 29, 121099, Moscow; tel.: 8-800-2008-600; official website: www.evrofinance.ru ; General License for Performance of Banking Transactions No. 2402 issued by the Bank of Russia on 23.07.2015.
БИН (BIN) – Банковский идентификационный номер (БИН), являющийся уникальным цифровым кодом Банка, присвоенным Платежной системой Банку, являющемуся участником Платежной системы.	BIN is for a Bank Identification Number (BIN), which is the Bank's unique numeric code assigned by the Payment System to its participant Bank.
БИН присваивается Платежной системой каждой отдельной программе эмиссии карт Банка (каждому отдельному типу Карт Банка).	The BIN shall be assigned by the Payment System to each individual card issue program of the Bank (to each different kind of cards of the Bank).
Дата погашения - Расчетный день, не позднее которого Клиент обязан погасить сумму Задолженности по Овердрафту и сумму Задолженности по процентам в полном объеме.	Repayment Date is for an Accounting Day, by or prior to which the Client shall repay the amount of both Overdraft Debt and Interest Debt in full.
Держатель - Клиент или Представитель, на имя которого, в соответствии с Договором, законодательством Российской Федерации, выпущена Карта.	Holder is for a Client or a Representative in whose name the card is issued in accordance with the Agreement and the legislation of the Russian Federation.
Дополнительная карта - Карта, выпущенная на имя Клиента или указанного Клиентом Представителя.	Additional Card is for a Card issued in the name of a Client or a Representative designated by the Client.
Договор (присоединения) – договор о выпуске и обслуживании Карт, заключенный между Клиентом и Банком путем присоединения	Agreement (of Accession) is for an agreement on issue and service of Cards concluded between the Client and the Bank by way of Client's accession to these Terms,

<p>Клиента к настоящим Условиям, по которому Банк обязуется, в порядке и на условиях, определенных настоящими Условиями, открыть Клиенту Счет для расчетов с использованием банковских карт, выпускать и обслуживать Карты, обеспечивать расчеты по операциям, совершаемым с использованием Карт или их реквизитов, исполнять распоряжения по Счету.</p>	<p>under which the Bank shall, subject to the procedure and terms stipulated by these Terms, open an Account for the Client to conduct settlements with use of bank cards, to issue and service the Cards, to provide settlements under the transactions performed with use of Cards or their details, and to execute orders on the Account.</p>
<p>Документ по операциям с использованием Карт - документ, являющийся основанием для осуществления расчетов по операциям с использованием Карты и (или) служащий подтверждением их совершения, составленный с применением Карты или ее реквизитов на бумажном носителе и/или в электронной форме, собственноручно подписанный Держателем/заверенный аналогом его собственноручной подписи (ПИН), либо средством подтверждения (при наличии заключенного между Банком и Клиентом договора дистанционного банковского обслуживания), либо заверенный путем ввода CVV2 / CVC2/ППК2, с использованием, в том числе, Технологии 3D Secure.</p>	<p>Card-Transaction Document is for a document, which serves as a basis to conduct settlements under the Card transactions and/or as a confirmation thereof, executed on paper and/or electronically with use of a Card or its details, signed by the Holder/certified by an equivalent of the Holder's signature (PIN) or by an attestation means (if an agreement between the Bank and the Client on remote banking services is available), or certified by entry of CVV2/CVC2/PPK2 with the use of, inter alias, 3D Secure Technology.</p>
<p>Задолженность - долг Клиента перед Банком по всем денежным обязательствам в соответствии с Условиями, в любой момент времени совместно или, если указано особо, отдельно, по Овердрафту, процентам и иным денежным обязательствам Клиента перед Банком.</p>	<p>Debt is for the Client's debt to the Bank under all monetary obligations in accordance with the Terms, at any time, jointly or, if indicated specifically, separately, for the Overdraft, interests and other monetary obligations of the Client to the Bank.</p>
<p>Карта - эмитируемая Банком расчетная (дебетовая) карта, являющаяся видом платежных продуктов (банковских карт) Платежных систем, являющаяся инструментом безналичных расчетов и предназначенная для совершения Держателем операций в пределах Платежного лимита, расчеты с использованием которой осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящими Условиями.</p>	<p>Card is for an account (debit) card issued by the Bank and representing a type of payment product (bank card) of the Payment Systems and a non-cash payment instrument intended for the Holder to perform transactions within the Payment Limit, with regard to which the settlements performed with use of it shall be performed in accordance with the legislation of the Russian Federation and these Terms.</p>
<p>Номер карты является цифровым кодом, содержащим БИН Банка.</p>	<p>The card number is a numeric code containing the Bank's BIN.</p>
<p>Клиент - физическое лицо, достигшее совершеннолетия (18 лет) либо, несовершеннолетнее (с 14 до 18 лет), при наличии письменного разрешения своих законных представителей, заключившее с Банком Договор, на имя которого, в соответствии с Договором, законодательством Российской Федерации открыт Счет в Банке, предусматривающий осуществление операций с</p>	<p>Client is for a natural person of the age of majority (18 years old) or a minor person (14 to 18 years old) upon a written permission of his/her legal representatives, who has concluded an Agreement with the Bank and in whose name, in accordance with the Agreement and the legislation of the Russian Federation, an Account has been opened at the Bank providing for Card transactions and a Basic Card has been issued.</p>

использованием Карт и выпущена Основная карта.	
Лимит овердрафта – максимально возможный размер единовременной Задолженности Клиента по Овердрафту, по условиям которого допускается частичное использование Клиентом Овердрафта.	Overdraft Limit is for maximum possible amount of the Client's lump indebtedness under the Overdraft provided on conditions allowing a partial use of the Overdraft by the Client.
Платежная система – совокупность организаций, взаимодействующих по правилам платежной системы в целях осуществления перевода денежных средств.	Payment System is for an association of organizations interacting in compliance with the payment system rules in order to conduct money transfers.
Все карты, принадлежащие к одной платежной системе, имеют признаки, позволяющие идентифицировать их принадлежность к данной платежной системе.	All cards pertaining to the one payment system shall carry attributes enabling identification of their pertinence to this payment system.
Для целей настоящих Условий под Международными платежными системами подразумеваются Международные платежные системы Visa International и MasterCard Worldwide, участником которых является Банк, а под Российской платежной системой подразумевается платежная система «МИР», участником которой является Банк.	For the purposes of these Terms, the International Payment Systems shall mean the Visa International and the MasterCard Worldwide international payment systems to which the Bank is a participant, while the Russian Payment System shall mean the MIR payment system to which the Bank is a participant.
Неразрешенный овердрафт – технически (фактически) возникший Овердрафт, превышающий размер установленного Платежного лимита, который может возникнуть, в частности, при совершении операции с использованием Карты в валюте, отличной от валюты Счета, предоставляемый Банком.	Unauthorized Overdraft is for a technically (actually) incurred Overdraft which exceeds the fixed Payment Limit and which may occur, in particular, if a Card transaction has been performed in a currency other the currency of the Account provided by the Bank.
Овердрафт – кредит, предоставляемый Банком Клиенту в соответствии с настоящими Условиями при недостаточности или отсутствии на Счете денежных средств, на условиях срочности, платности и возвратности.	Overdraft is for a credit provided to the Client by the Bank in accordance with these Terms in case of insufficiency or absence of funds on the Account under the terms of maturity, serviceability, and recoverability.
Организация торговли (услуг) – юридическое лицо или физическое лицо - индивидуальный предприниматель, принимающее Карты в качестве средства платежа и составляющее Документы по операциям с использованием Карт в качестве подтверждения оплаты за предоставляемые товары (услуги).	Trader (Service Provider) is for a legal entity or an individual entrepreneur accepting Cards as a means of payment and executing Card-Transaction Documents as a confirmation of payment for the provided goods (services).
Основная карта - Карта, выпущенная на имя Клиента.	Primary Card is for a Card issued in the name of the Client.
ПИН (персональный идентификационный номер) - индивидуальный код, не известный Банку и третьим лицам, идентифицирующий Держателя при совершении соответствующих операций с использованием Карты и использующийся в качестве аналога его собственноручной подписи.	PIN (Personal Identification Number) is for an individual code which is not known to the Bank and third parties, and which identifies the Holder when performing the respective Card transactions and is used as an equivalent of the Holder's handwritten signature.
Операции с введенным ПИН считаются совершенными Держателем Карты.	The transactions performed with inputted PIN shall be considered as performed by the Card Holder.

<p>Клиент соглашается, что использование Карты и правильного ПИНа при проведении операций через Банкомат и/или оплате товаров, работ и услуг с использованием Карты, является надлежащей и достаточной идентификацией Клиента/Держателя Дополнительной карты и подтверждением права проведения операций по Счету в таких случаях.</p>	<p>The Client agrees that input of both Card and correct PIN, when making the ATM transactions and/or payments for goods, works and services, is an appropriate and sufficient identification of the Client/Additional Card Holder and confirmation of his/her right to perform transactions on the Account in these cases.</p>
<p>CVV2 / CVC2/ППК2 – код проверки подлинности Карты, состоящий из трех цифр, используемый в соответствии с правилами Платежной системы с целью повышения защищенности платежей и противодействия несанкционированного использования Карты, в том числе при проведении операций в сети Интернет без предъявления Карты.</p>	<p>CVV2/CVC2/PPK2 is for a card verification code consisting of three digits and used in accordance with the Payment System rules in order to enhance the security of payments and to counter the unauthorized use of the Card, including for the Internet transactions without presentation of the Card.</p>
<p>Персонализация – процедура нанесения на Карту и (или) запись в память микропроцессора, на магнитную полосу Карты информации, предусмотренной правилами Платежных систем.</p>	<p>Personalization is for a procedure of typing (recording) the information specified by the Payment System rules on the Card, into the microprocessor memory, and on the magnetic stripe of the Card.</p>
<p>Платежный лимит - сумма денежных средств, доступная Держателю для совершения операций с использованием Карты, равная сумме остатка денежных средств на Счете и неиспользованного Лимита овердрафта за вычетом суммы Задолженности Клиента и сумм операций, совершенных с использованием Карты, расчеты по которым еще не совершены Банком.</p>	<p>Payment Limit is for the amount of funds available to the Holder to perform the Card transactions, which is equal to the sum of Account balance and undrawn Overdraft Limit with deduction for the amounts of the Client's Debt and all of the Card transactions that have not been settled yet by the Bank.</p>
<p>Представитель - физическое лицо, которому Клиент предоставил право открытия/закрытия Счета и/или пополнения Счета, и/или получения оформленных на имя Клиента Карт и ПИН конвертов к ним, на основании доверенности, составленной в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и настоящих Условий и переданной в Банк; или физическое лицо, которому Клиент предоставил право совершения операций по Счету путем подачи в Банк соответствующего заявления и на имя которого, в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящими Условиями, выпущена Дополнительная карта.</p>	<p>Representative is for a natural person empowered by the Client to open/close and/or replenish the Account, and/or to receive the Cards and PIN envelopes issued in the Client's name, by virtue of a power of attorney executed in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation and these Terms and delivered to the Bank; or a natural person empowered by the Client to perform transactions on the Account by submitting a respective application to the Bank and in whose name an Additional Card is issued in accordance with the legislation of the Russian Federation and these Terms.</p>
<p>Просроченная задолженность по Овердрафту – непогашенная в срок, предусмотренная настоящими Условиями, Задолженность по Овердрафту.</p>	<p>Past-Due Overdraft Debt is for an outstanding Overdraft Debt provided for in these Terms.</p>
<p>Просроченная задолженность по процентам – непогашенная в срок, предусмотренный настоящими Условиями, Задолженность по процентам.</p>	<p>Past-Due Interest Debt is for an outstanding Interest Debt provided for in these Terms.</p>

<p>Процессинговый центр – ЗАО ПЦ «КартСтандарт» (ОГРН 1025403199755), осуществляющее сбор, обработку и рассылку участникам расчетов Платежных систем информации по операциям с Картами, а также регистрацию Карт и их обслуживание, в том числе, с помощью службы клиентской поддержки.</p>	<p>Processor is for PC CardStandard CJSC (OGRN (Primary State Registration Number) 1025403199755) engaged in collection, processing and distribution of Card transaction information to the participants of the Payment System settlements, as well as registration and servicing of Cards, including by means of the customer service.</p>
<p>Расчетный день – день погашения Задолженности по Овердрафту и/или процентам, начисленным за пользование Овердрафтом.</p>	<p>Accounting Day is for date of repayment of the Overdraft Debt and/or the Interest Debt accrued for the use of the Overdraft.</p>
<p>Реестр платежей - документ или совокупность документов, содержащих информацию об операциях, совершаемых с использованием Карт за определенный период времени, представляемых Процессинговым центром в Банк в электронной форме и (или) на бумажном носителе.</p>	<p>Payment Register is for a document or a set of documents containing information on Card transactions for a particular period, submitted by the Processor to the Bank electronically and/or on paper.</p>
<p>Специальное оборудование для составления Документов по операциям с использованием Карт (включая, но не ограничиваясь):</p>	<p>Special Equipment used for execution of Card-Transaction Documents, including but not limited to:</p>
<p>Банкомат - электронный программно-технический комплекс, предназначенный для совершения без участия уполномоченного работника кредитной организации операций выдачи/приема наличных денежных средств с использованием Карты, и передачи распоряжений Банку о перечислении денежных средств со Счета Клиента, для выдачи информации по Счету, а также для составления документов, подтверждающих соответствующие операции;</p>	<p>ATM, an electronic hardware and software complex intended to conduct cash acceptance and withdrawal transactions with the use of the Card, to transmit orders to the Bank for transfer of funds from the Client's Account, to issue the Account statements, as well as to execute documents confirming the respective transactions, without involvement of an authorized officer of a credit organization;</p>
<p>Электронный терминал - электронное программно-техническое устройство, предназначенное для считывания информации с Карты, ввода информации Карты и проведения Авторизации с целью осуществления операции по Карте и составления документов по указанным операциям;</p>	<p>Point-of-Sale Terminal is an electronic hardware and software device intended for readout of Card data, input of Card details and providing the Authorization in order to perform Card transactions and to execute documents on respective transactions;</p>
<p>Импринтер - механическое устройство, предназначенное для переноса оттиска рельефных реквизитов Карты на Документ по операциям с использованием Карт, составленный на бумажном носителе.</p>	<p>Imprinter is a mechanical device intended to transfer the imprint of embossed Card details onto the Card-Transaction Document executed on paper.</p>
<p>Счет - банковский счет, открываемый Банком Клиенту на основании соответствующего заявления при предоставлении всех документов, предусмотренных настоящими Условиями и требованиями законодательства Российской Федерации и предназначенный исключительно для осуществления расчетов по операциям с использованием Карты (реквизитов Карты) в</p>	<p>Account is for a bank account opened for the Client by the Bank under the respective application and upon submission of all documents specified by these Terms and the legislation of the Russian Federation, and intended exclusively to perform settlements under the transactions conducted with use of the Card (Card details) in accordance with the legislation of the Russian Federation and these Terms.</p>

соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящими Условиями.	
Стороны – Клиент и/или Банк.	Parties are for the Client and/or the Bank.
Тарифы - размеры вознаграждения Банка за операции, проводимые в рамках настоящих Условий, а также иные стоимостные величины, применяемые Сторонами при ведении Счета и при совершении операций с использованием Карты.	Tariffs is for amounts of the Bank's fees for the transactions performed under these Terms, as well as other monetary values used by the Parties while maintaining the Account and conducting the Card transactions.
Тарифы устанавливаются и могут изменяться Банком в одностороннем порядке с соблюдением законодательства Российской Федерации.	Tariffs shall be set and may be changed by the Bank unilaterally, in compliance with the legislation of the Russian Federation.
Технология 3D Secure – уникальная система обеспечения безопасности оплаты товаров и услуг в сети Интернет, являющаяся частью глобальных программ <i>MasterCard® SecureCode™</i> , <i>Verified by Visa</i> , <i>MirAccept</i> .	3D Secure Technology is for a unique security system of the Internet payments for goods and services, constituting a part of <i>MasterCard® SecureCode™</i> , <i>Verified by Visa</i> , <i>MirAccept</i> global programs.
Условия – настоящие Условия выпуска и обслуживания банковских карт АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК», которые включают в себя общие условия договора о предоставлении Овердрафта.	Terms are for these Terms of Issue and Service of Bank Cards of the Evrofinance Mosnarbank containing the general terms of the Overdraft agreement.
Уполномоченная Компания - ЗАО «Биллинговый центр» (ОГРН 1025400512400), осуществляющее рассылку sms-сообщений Клиентам Банка / Держателям Карт Банка об информации по операциям с Картами, одноразовые пароли для совершения безопасных операций/платежей по Технологии 3D Secure по Картам в сети Интернет.	Authorized Company is for Billing Center CJSC (OGRN (Primary State Registration Number) 1025400512400), sending out sms-messages to the Bank Clients/Card Holders about transactions with the Cards, one-time passwords for effecting secure transactions/payments using the 3D Secure Technology on the Internet .
Электронный журнал - документ (совокупность документов) в электронной форме, сформированный (сформированных) Банкоматом и(или) Электронным терминалом за определенный период времени при совершении операций с использованием данных устройств и служащий основанием для составления расчетных и иных документов для отражения сумм операций, совершаемых по Счету с использованием Карт.	Electronic Log is for an electronic document (a set of documents) generated by an ATM and/or a POS Terminal for the particular period with respect to the transactions conducted with the use of these devices and serving as a basis for execution of payment and other documents in order to record amounts of the Card transactions performed on the Account.
SMS-информирование – услуга получения информации в реальном времени обо всех авторизациях по банковской карте, а также получения паролей для проведения операций по Технологии 3D Secure.	SMS Information Distribution is for a service of receiving real-time information about all authorizations with a bank card, as well as receiving passwords for effecting transactions through the 3D Secure Technology.
2.	2.
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	GENERAL
2.1.	2.1.
Настоящие Условия устанавливают порядок:	These Terms shall set forth the procedure for:
- выпуска и обслуживания Карт;	- issue and service of the Cards;
- открытия и ведения Счета;	- opening and maintaining the Account;

<p>- предоставления Овердрафта по Счету и регулируют отношения, возникающие в связи с этим между Клиентом и Банком (при совместном упоминании – Стороны).</p>	<p>- providing the Overdraft on the Account, and shall regulate the relations arising in this regard between the Client and the Bank (collectively referred to as the Parties).</p>
<p>2.2.</p>	<p>2.2.</p>
<p>Настоящие Условия являются типовыми для всех физических лиц и определяют положения Договора присоединения, заключаемого между Банком и Клиентом.</p>	<p>These Terms shall be standard for all natural persons and shall determine the provisions of the Agreement of Accession to be concluded between the Bank and the Client.</p>
<p>2.3.</p>	<p>2.3.</p>
<p>Заключение Договора осуществляется путем присоединения Клиента к Условиям в целом в соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации.</p>	<p>The Agreement shall be concluded by the Client's accession to the Terms in whole, in accordance with Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation.</p>
<p>2.4.</p>	<p>2.4.</p>
<p>Заключение Договора производится в письменной форме, путем подачи Клиентом (Представителем) в Банк собственноручно подписанного Клиентом (Представителем) заявления на бумажном носителе, составленного по форме Банка.</p>	<p>The Agreement shall be executed in writing by submitting a paper application on the Bank's form and signed in person by the Client (Representative) to the Bank.</p>
<p>Договор заключается путем подачи заявления по форме Приложения № 1 и Анкеты физического лица по форме Банка.</p>	<p>The Agreement shall be concluded by submission of application on the form specified in Annex 1 and an Individual's Application in the Bank's format.</p>
<p>Права и обязанности Сторон по Договору в части, регулирующей выпуск и обслуживание Карт, а также открытие и ведение Счета возникают с момента принятия Банком положительного решения о выпуске Карты.</p>	<p>Rights and obligations of the Parties under the Agreement, to the extent regulating the issue and service of Cards as well as the opening and maintenance of the Account, shall arise immediately upon the Bank's approval to the issue of Card.</p>
<p>Права и обязанности Сторон по Договору в части, регулирующей порядок предоставления Овердрафта, возникают с момента подписания Сторонами индивидуальных условий договора о предоставлении Овердрафта.</p>	<p>Rights and obligations of the Parties under the Agreement, to the extent regulating the procedure for provision of Overdraft, shall arise after signing the individual terms of Overdraft Agreement by the Parties.</p>
<p>2.5.</p>	<p>2.5.</p>
<p>Количество одновременно действующих Договоров Клиента не ограничено.</p>	<p>The number of simultaneously effective Agreements of the Client shall not be limited.</p>
<p>2.6.</p>	<p>2.6.</p>
<p>Банк с целью ознакомления Держателей с Условиями, Тарифами, режимом обслуживания, номерами телефонов служб клиентской поддержки Банка, Процессингового центра публикует Условия, программы предоставления Овердрафта, Тарифы (в том числе новые редакции Условий, программ предоставления Овердрафта и Тарифов) и иную, указанную в настоящем пункте информацию, в местах и любым из способов, установленных настоящими Условиями, обеспечивающих возможность ознакомления с этой информацией Держателей, в том числе:</p>	<p>In order to make the Holders aware on the Terms, the Tariffs, service conditions, the Bank's customer service hotlines, and the Processor's contact number, the Bank shall publish the Terms, the Overdrafts plans, the Tariffs (including the updates of the Terms, Overdrafts plans, and Tariffs) and other information specified in this Paragraph, at the sites and in any of the ways, as specified in these Terms, enabling the Holders to familiarize themselves with this information, including:</p>

<ul style="list-style-type: none"> размещение информации на корпоративном Интернет-сайте Банка www.evrofinance.ru; 	<ul style="list-style-type: none"> posting information on the Bank's corporate website www.evrofinance.ru;
<ul style="list-style-type: none"> размещение объявлений на стендах в подразделениях Банка, осуществляющих обслуживание Держателей; 	<ul style="list-style-type: none"> placing ads on the stands in the Bank's offices engaged in servicing the Holders;
<ul style="list-style-type: none"> рассылки информационных сообщений Держателям по электронной почте (e-mail); 	<ul style="list-style-type: none"> sending information messages to the Holders via e-mail;
<ul style="list-style-type: none"> иные способы, позволяющие Держателям получить информацию и установить, что она исходит от Банка. 	<ul style="list-style-type: none"> other ways enabling the Holders to obtain information and to identify that it comes from the Bank.
<p>Публикация Условий не означает их обязательное распространение через средства массовой информации.</p>	<p>Publication of the Terms shall not imply their mandatory distribution via the mass media.</p>
<p>Моментом публикации Условий, Тарифов и информации и ознакомления Держателя с опубликованными Условиями и информацией считается момент их первого размещения на корпоративном Интернет-сайте Банка по адресу: www.evrofinance.ru.</p>	<p>The date of their first occurrence on the Bank's corporate website at www.evrofinance.ru shall be considered as the date of publication of the Terms, the Tariffs and other information as well as the date of the Holders' familiarization with the published Terms and information.</p>
<p>2.7.</p>	<p>2.7.</p>
<p>Клиент, присоединившийся к настоящим Условиям, принимает на себя все обязательства, предусмотренные Условиями в отношении Клиентов, равно как и Банк принимает на себя все обязательства, предусмотренные Условиями в отношении Банка.</p>	<p>The Client acceded hereto shall assume all obligations stipulated hereunder for the Clients, likewise the Bank shall assume all obligations stipulated hereunder for the Bank.</p>
<p>2.8.</p>	<p>2.8.</p>
<p>Клиент уведомлен о том, что все операции и услуги, оказываемые Банком Клиенту, регулируются законодательством Российской Федерации.</p>	<p>The Client is aware that all transactions and services provided by the Bank to the Client shall be governed by the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>Некоторые виды операций могут также регулироваться законодательством тех иностранных государств, в которых они проводятся, иницируются или обрабатываются.</p>	<p>In addition, some kinds of transactions may be governed by the legislation of foreign countries where they are performed, initiated or processed.</p>
<p>2.9.</p>	<p>2.9.</p>
<p>В соответствии с законодательством Российской Федерации на Банк может быть возложен ряд контрольных функций в отношении некоторых видов операций Клиента/Держателя Дополнительной карты (например, операции с иностранной валютой, с наличными денежными средствами, а также операций, которые могут быть отнесены к подозрительным) и обязанность предоставлять различным государственным и правоохранительным органам информацию о счетах и операциях Клиента/Держателя дополнительной карты.</p>	<p>In accordance with the legislation of the Russian Federation, the Bank may be empowered with a number of control duties with regard to the certain types of the Clients/Additional Card Holder's transactions (e.g., foreign currency transactions, cash transactions, and transactions which may be considered as suspicious) and an obligation to provide various governmental and law enforcement agencies with information on the accounts and transactions of the Client/Additional Card Holder.</p>

Для этих целей Банк может периодически запрашивать у Клиента необходимые документы и/или письменные объяснения и направлять их указанным органам, а Клиент обязуется предоставлять их по запросу Банка.	For this purpose, the Bank may periodically request necessary documents and/or written explanations from the Client and send them to the mentioned agencies, and the Client undertakes to provide them upon request of the Bank.
2.10.	2.10.
Клиент уведомлен, что выпуск Карты типа МИР Социальная осуществляется в целях получения Клиентом выплат, предусмотренных пунктами 5.5 и 5.6 Федерального закона от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О национальной платежной системе».	The Client has been notified that a MIR Social Card is issued for the Client to receive payments provided for by Clauses 5.5 and 5.6 of Federal Law No. 161-FZ, dated June 27, 2011, "On the National Payment System".
2.11.	2.11.
Клиент соглашается, что если, по мнению Банка, проведение какой-либо операции по Счету Клиента может повлечь за собой нарушение законодательства Российской Федерации, Банк вправе отказать или приостановить проведение такой операции до того момента, когда Клиент предоставит удовлетворяющие Банк документы или другую информацию, которая может быть затребована Банком в связи с проведением той или иной операции Клиента.	The Client agrees that if performing any transaction on the Client's account may, in the Bank's opinion, entail a violation of the legislation of the Russian Federation, the Bank shall have the right to refuse or suspend such transaction until the Client provides the Bank with satisfactory documents or other information as may be required by the Bank with regard to any transaction of the Client.
3.	3.
ПОРЯДОК ВЫПУСКА КАРТЫ	CARD ISSUANCE PROCEDURE
3.1.	3.1.
Для обеспечения расчетов по Счету Банк предоставляет Клиенту Карту, порядок выпуска и обслуживания которой определяется настоящими Условиями.	To perform payments on the Account, the Bank shall provide the Client with the Card, which issue and service procedure shall be defined hereby.
3.2.	3.2.
К каждому Счету Клиента может быть выпущена одна Основная карта и одна или несколько Дополнительных карт.	One Primary Card and one or more Additional Cards may be issued for each Account of the Client.
В случае, если счет открыт в целях получения Клиентом выплат, предусмотренных пунктами 5.5 и 5.6 Федерального закона от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О национальной платежной системе», к нему выпускаются только карты типа МИР Социальная.	If the account is opened for the Client to receive payments provided for by Clauses 5.5 and 5.6 of Federal Law No. 161-FZ, dated June 27, 2011, "On the National Payment System", MIR Social Cards may be issued for such account only.
3.3.	3.3.
Процедура выпуска Карты определяется Банком самостоятельно.	The Card issuance procedure shall be specified by the Bank independently.
При принятии положительного решения о выпуске Карты, Банк оформляет (персонализирует) Карту на имя Клиента (Представителя) и обеспечивает осуществление расчетов по Счету с использованием данной Карты на условиях, определенных настоящими Условиями, с взиманием вознаграждения согласно установленным Банком Тарифам.	Upon an approval of the Card issuance, the Bank shall draw up (personalize) the Card in the name of the Client (Representative) and maintain the conducting payments on the Account with the use of this Card under the terms specified herein, while charging fees in accordance with the Bank's Tariffs.
3.4.	3.4.

<p>Карта является собственностью Банка, который имеет право отказать Клиенту в выпуске Карты, ограничить количество Представителей, на имя которых выпускаются Дополнительные карты, количество Карт, выпускаемых на имя одного Держателя, а в случаях, предусмотренных настоящими Условиями и/или законодательством Российской Федерации, приостановить или прекратить/блокировать действие Карты.</p>	<p>The card is proprietary to the Bank, which has a right to refuse the issue of the Card to the Client, to limit the number of Representatives in whose name Additional Cards shall be issued and the number of cards issued in the name of the same Holder, as well as to suspend or cease/block the Card in the cases specified in these Terms and/or the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>Держатель получает Карту во временное пользование.</p>	<p>The Holder receives the Card for temporary use.</p>
<p>Банк не несет ответственность за операции, совершенные по Картам, в случае их невозвращения в срок, установленный пунктом 8.2.10 настоящих Условий.</p>	<p>The Bank is not responsible for the Card transactions, if they were not returned within the term specified in Paragraph 8.2.10 hereof.</p>
<p>3.5.</p>	<p>3.5.</p>
<p>Банк вправе в любой момент аннулировать или приостановить использование Карты, а также отказать Клиенту в возобновлении, замене или выдаче новой Карты в случае несоблюдения Держателем законодательства Российской Федерации, настоящих Условий, а также требований, правил и процедур, установленных Банком.</p>	<p>The Bank shall have a right to cancel or suspend the use of Card, as well as to refuse the Client to resume, replace or renew the Card at any time, when the Holder fails to comply with the legislation of the Russian Federation, these Terms, as well as the provisions of the rules and procedures established by the Bank.</p>
<p>3.6.</p>	<p>3.6.</p>
<p>Карта действительна до последнего дня месяца, указанного на лицевой стороне Карты.</p>	<p>The card is valid until the last day of the month specified on the face of the card.</p>
<p>3.7.</p>	<p>3.7.</p>
<p>Оформление (персонализация) Карт осуществляется Банком в течение 5 (пяти) рабочих дней от даты принятия соответствующего заявления Клиента при условии принятия Банком положительного решения о выпуске Карты.</p>	<p>Drawing up (personalization) of Cards shall be done by the Bank within five (5) business days from the date of receipt of respective application from the Client pursuant to the Bank's approval on the Card issuance.</p>
<p>Сроки оформления (персонализации) Карт могут быть изменены Банком в случае задержки в сроках доставки персонализированных Карт в Банк по вине организации, осуществляющей доставку Карт.</p>	<p>The term of drawing up (personalization) of the Card can be amended by the Bank if a delay in delivery of personalized Cards to the Bank occurred due to the fault of the company performing the delivery of Cards.</p>
<p>Карта может быть оформлена Банком в течение 2 (двух) рабочих дней от даты принятия Банком соответствующего заявления Клиента в случае принятия Банком положительного решения о выпуске Карты с взиманием вознаграждения согласно установленным Банком Тарифам, при условии ее получения Держателем в уполномоченном подразделении Банка, расположенном в г. Москве.</p>	<p>The Card can be drawn up by the Bank within two (2) business days after the date of receipt of corresponding application from the Client pursuant to the Bank's approval on the Card issuance while charging fees in accordance with the Bank's Tariffs, if the Holder receives it in the authorized office of the Bank located in Moscow.</p>
<p>3.8.</p>	<p>3.8.</p>
<p>Персонализированные Карты хранятся в Банке в течение 3 (трех) месяцев от месяца, следующего</p>	<p>The personalized Cards shall be kept in the Bank within three (3) months from the month following the month</p>

за месяцем выпуска Карты, после чего невостребованные Карты подлежат уничтожению.	of the Card issuance, after which the non-requested Cards shall be destroyed.
3.9.	3.9.
При невостребовании Держателем Карты в срок, указанный в пункте 3.8 настоящих Условий, комиссионное вознаграждение, полученное Банком, Клиенту не возвращается.	If the Holder fails to request the Card within the term specified in Paragraph 3.8 of these Terms, the commission fee charged by the Bank shall not be repaid to the Client.
3.10.	3.10.
Карта выдается Держателю при условии внесения Клиентом на Счет суммы в размере не менее минимального первоначального взноса, определенного Тарифами.	The Card shall be handed over to the Holder provided that the Client deposited money on the Account in the amount of at least minimum initial payment specified by the Tariffs.
3.11.	3.11.
В целях идентификации Держателя при проведении операций с использованием Карты Держателю одновременно с Картой предоставляется ПИН.	For identification of the Holder when conducting the Card transactions, the PIN shall be provided to the Holder along with the Card.
Карта и ПИН к ней выдается Клиенту при предъявлении документа, удостоверяющего личность Клиента, или Представителю Клиента, при предъявлении документа, удостоверяющего личность Представителя Клиента и надлежащим образом оформленной доверенности на получение Карты и ПИН.	The Card and its PIN shall be handed over to the Client upon presentation of the Client's identity document or to the Client Representative upon presentation of the Client Representative's identity document and a duly executed power of attorney for receipt of the Card and PIN.
3.12.	3.12.
Дополнительная карта выдается Держателю Дополнительной карты при предъявлении документа, удостоверяющего личность Держателя Дополнительной карты.	The Additional Card shall be handed over to the Additional Card Holder upon presentation of the Additional Card Holder's identity document.
Дополнительная карта, выпущенная на имя Представителя, может быть выдана Клиенту при предъявлении документа, удостоверяющего личность Клиента.	The Additional Card issued in the name of the Representative can be handed over to the Client upon presentation of the Client's identity document.
3.13.	3.13.
При получении Основной карты/Дополнительной карты Клиент или Представитель Клиента/Держатель Дополнительной карты должен проставить свою подпись на расписке в получении Карты и ПИНа.	While receiving the Primary Card/Additional Card, the Client or the Client Representative/Additional Card Holder shall sign a note on the receipt of Card and PIN.
По получении Карты Держатель обязан проставить свою подпись шариковой ручкой на специально отведенной полосе на оборотной стороне Карты.	While receiving the Card, the Holder shall affix his/her signature on the special strip at the back side of the Card by a ballpoint pen.
3.14.	3.14.
Использование Карты лицом, не являющимся Держателем, запрещено.	The use of the Card by a person other than the Holder is prohibited.
3.15.	3.15.
Совершение операций с использованием Карты может осуществляться как с Авторизацией, так и	Card transactions can be performed both with and without Authorization in the cases stipulated by the Payment System rules.

без Авторизации в случаях, предусмотренных правилами Платежной системы.	
3.16.	3.16.
За осуществление операций с использованием Карты или ее реквизитов и иных операций по Счету Банк взимает вознаграждение в соответствии с действующими Тарифами.	The Bank shall charge a fee specified in the existing Tariffs for the transactions conducted with use of the Card or its details as well as for other transactions on the Account.
3.17.	3.17.
По заявлению Клиента (Приложение № 2) на имя Клиента или на имя Представителя, при условии предоставления оригиналов или надлежащим образом заверенных копий документов о Представителе, перечень которых указан в Приложении № 6 , может быть выпущена Дополнительная карта.	Upon the Client's application (Annex 2), the Additional Card may be issued in the name of the Client or in the name of the Representative, subject to submission of the original documents on the Representative or their duly certified copies, as listed in Annex 6 .
Дополнительная карта к Карте Клиента – несовершеннолетнего лица может быть выдана только с письменного согласия законных представителей такого Клиента.	The Additional Card can be handed over to the minor Client only upon a written consent of the legal representatives of such a Client.
3.18.	3.18.
Дополнительная карта может быть выпущена для ее использования Представителем Клиента - физическим лицом, достигшим 6-летнего возраста.	The Additional Card can be issued to a Representative of the Client, an individual who reached the age of 6.
В соответствии с законодательством Российской Федерации на имя Представителя - физического лица в возрасте от 6 до 18 лет может быть оформлена Дополнительная карта его законным представителем (родителями, усыновителями, попечителями) или иным лицом при наличии письменного согласия родителей, усыновителей или попечителей указанного физического лица.	In accordance with the legislation of the Russian Federation, the Additional Card can be executed in the name of an individual Representative aged from 6 to 18 by his/her legal representative (parents, adoptive parents, and guardians) or by any other person upon a written consent of the parents, adoptive parents or guardians of the mentioned individual.
Согласие законного представителя физического лица в возрасте от 6 до 18 лет может быть оформлено им в Банке или удостоверено нотариально и передано в Банк.	The consent of the legal representative of the individual person aged 6 to 18, may be either executed at the Bank by him/her or certified by a notary and delivered to the Bank.
Выдача Дополнительной карты Представителю – физическому лицу в возрасте от 6 до 14 лет, оформленной на его имя, осуществляется исключительно в присутствии законного представителя (родителя, усыновителя) такого Представителя.	The Additional Card executed in the name of an individual Representative aged from 6 to 14, shall be handed over to him/her only in the presence of the legal representative (parent, adoptive parent) of such a Representative.
3.19.	3.19.
Отношения между Клиентом и его Представителем в рамках настоящего Договора регулируются законодательством Российской Федерации.	The relationship between the Client and his/her Representative within the framework of this Agreement shall be governed by the legislation of the Russian Federation.
3.20.	3.20.
На Дополнительную карту и ее Держателя в полной мере распространяются настоящие Условия.	The Additional Card and its Holder shall be subject to these Terms in full.

<p>Клиент обязан информировать Держателя Дополнительной карты обо всех применимых процедурах, правилах и комиссиях (Тарифах) при использовании Дополнительной карты.</p>	<p>The Client is obliged to inform the Additional Card Holder on all applicable procedures, rules and commission fees (Tariffs) related to the use of the Additional Card.</p>
<p>3.21.</p>	<p>3.21.</p>
<p>Клиент вправе ограничить Держателя Дополнительной карты в проведении отдельных видов операций, а также установить дневной/ежемесячный лимит для проведения расходных операций с использованием Дополнительной карты Представителя, указав размер установленного лимита и ограничения для Дополнительной карты в соответствующем заявлении (Приложение №2).</p>	<p>The Client shall have a right to restrict certain types of transactions for the Additional Card Holder as well as to fix daily/monthly limits for debit transactions with the use of the Representative's Additional Card by indicating the amount of fixed limit and restrictions to the Additional Card in the respective application (Annex 2).</p>
<p>Установленный Клиентом лимит на проведение расходных операций с использованием Дополнительной карты может быть изменен в течение срока действия Дополнительной карты, а также при перевыпуске Дополнительной карты на новый срок по письменному заявлению Клиента, переданному в Банк.</p>	<p>The limit fixed by the Client for the debit transactions with the use of the Additional Card can be changed during the validity period of the Additional Card, as well as upon its reissue for a new term, based on the Client's written application delivered to the Bank.</p>
<p>3.22.</p>	<p>3.22.</p>
<p>Представитель, не являясь владельцем Счета, имеет право пополнять Счет в порядке, предусмотренном настоящими Условиями, а также совершать расходные операции по Счету с использованием Дополнительной карты, предусмотренные законодательством Российской Федерации в пределах лимита, установленного Клиентом для Дополнительной карты.</p>	<p>Through not being an owner of the Account, the Representative shall have a right to replenish the Account in the procedure specified herein, as well as to perform debit transactions on the Account with the use of the Additional Card, as stipulated by the legislation of the Russian Federation, within the limit fixed by the Client for the Additional Card.</p>
<p>3.23.</p>	<p>3.23.</p>
<p>В срок не позднее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до окончания срока действия Карты, Карта автоматически перевыпускается Банком с новым сроком действия при одновременном соблюдении следующих условий:</p>	<p>Not later than in fourteen (14) calendar days preceding the date of expiry of the Card, the Bank shall automatically reissue the Card with a new expiration date, provided that the following conditions are met at once:</p>
<p>- достаточности собственных средств Клиента на Счете для взимания Банком комиссионного вознаграждения, согласно установленным Банком Тарифам.</p>	<p>- the Client's funds available on the Account are sufficient to charge the Bank's commission fee in accordance with the Bank's Tariffs.</p>
<p>Овердрафт, предоставленный Банком Клиенту, не может быть использован для взимания Банком комиссионного вознаграждения;</p>	<p>The Overdraft provided to the Client by the Bank cannot be used for charging the Bank's commission fee;</p>
<p>- отсутствия представленного Клиентом в Банк не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до окончания срока действия Карты, заявления Клиента об отказе от присоединения к настоящим Условиям.</p>	<p>- no application on withdrawal from accession to these Terms is submitted by the Client at least thirty (30) calendar days prior to the expiration date of the Card.</p>

<p>Передача Клиентом в Банк заявления об отказе от присоединения к настоящим Условиям осуществляется в порядке, определенном разделом 12 настоящих Условий.</p>	<p>Submission of an application from the Client to the Bank on withdrawal from accession to these Terms shall be done in the manner specified in the Section 12 hereof.</p>
<p>3.24.</p> <p>В случае недостаточности собственных средств Клиента на Счете для взимания Банком комиссионного вознаграждения в срок, указанный в пункте 3.23 настоящих Условий, Карта может быть перевыпущена Держателю на основании представленного Клиентом заявления, составленного по форме Банка (Приложение № 4), а также после внесения Клиентом денежных средств на Счет в сумме, достаточной для взимания Банком комиссионного вознаграждения согласно установленным Банком Тарифам.</p>	<p>3.24.</p> <p>If the Client's funds on the Account are insufficient to charge the Bank's commission fee in the term specified in Paragraph 3.23 hereof, the Card can be reissued to the Holder based on the Client's application executed on the Bank's form (Annex 4) as well as after depositing sufficient amount of the Client's funds on the Account for charging the Bank's commission fee in accordance with the Bank's Tariffs.</p>
<p>3.25.</p> <p>В случае отсутствия операций с использованием Карты в течение одного года Карта не перевыпускается.</p>	<p>3.25.</p> <p>If there are no Card transactions during one year, the Card shall not be reissued.</p>
<p>Плата за годовое обслуживание Счета взимается в соответствии с действующими Тарифами.</p>	<p>Annual Account maintenance fee shall be charged in accordance with the acting Tariffs.</p>
<p>3.26.</p> <p>Клиент вправе в любой момент аннулировать или заблокировать любые Дополнительные карты, выпущенные по его просьбе, в порядке, предусмотренном разделом 6 настоящих Условий.</p>	<p>3.26.</p> <p>The Client shall have the right to cancel or block any Additional Cards issued at his request, at any time, in the manner specified in Section 6 of these Terms.</p>
<p>3.27.</p> <p>Держатель уведомлен о том, что Карта представляет собой материальную ценность, и в целях уменьшения риска ее кражи или утраты, а также совершения мошеннических операций или ошибочных действий Держатель должен проявлять осторожность при обращении с ней.</p>	<p>3.27.</p> <p>The Holder is aware that the Card represents a material value, and in order to reduce the risk of its loss or theft as well as fraudulent transactions or incorrect actions, the Holder shall exercise caution when handling it.</p>
<p>3.28.</p> <p>Держатель уведомлен о том, что за операции, проводимые в рамках настоящих Условий, а также при ведении Счета и при совершении операций с использованием Карты, выпущенной в рамках договора срочного банковского вклада, параметрами которого предусмотрена выплата процентов на Счет, при расторжении указанного договора срочного банковского вклада, взимается вознаграждение согласно Тарифам по Картам МИР Классическая, со следующего рабочего дня после даты расторжения указанного договора.</p>	<p>3.28.</p> <p>The Holder has been notified that a fee shall be charged according to the Tariffs for the MIR Classic Cards for transactions performed hereunder, as well as when maintaining an Account and performing transactions using a Card issued under a term bank deposit agreement providing for interest payment to the Account, upon termination of such term bank deposit agreement starting the next business day after the date of termination thereof.</p>
<p>3.29.</p> <p>Держатель не должен позволять другим лицам пользоваться Картой и ни при каких</p>	<p>3.29.</p> <p>The Holder shall not allow other people to use the Card and shall under no circumstances accept</p>

обстоятельствах не должен принимать рекомендаций от неизвестных лиц при пользовании Картой.	recommendations from unknown people when using the Card.
Держатель должен соблюдать правила и процедуры, изложенные в Памятке держателя банковской карты АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (Приложение № 6).	The Holder shall comply with the rules and procedures set out in the Bank Card Holder Hand-Out of the Evrofinance Mosnarbank (Annex 6).
4.	4.
ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА.ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РАСЧЕТОВ	OPENING AND MAINTENANCE OF THE ACCOUNT.SETTLEMENT OF PAYMENTS
4.1.	4.1.
Для осуществления расчетов по операциям с использованием Карты Банк открывает Клиенту Счет.	The Bank shall open an Account for the Client in order to conduct the transactions with use of the Bank's Card.
4.2.	4.2.
Для открытия Счета Клиент представляет в Банк заявление по форме, установленной Банком (Приложение № 1), а также документы, необходимые для открытия Счета в соответствии с требованиями Банка и законодательства Российской Федерации, перечень которых приведен в Приложении № 5 к настоящим Условиям.	To open the Account, the Client shall submit an application to the Bank on a form stipulated by the Bank (Annex 1) as well as the documents necessary for opening of the Account in accordance with the requirements of the Bank and the legislation of the Russian Federation, a list of which is given in Annex 5 hereto.
4.3.	4.3.
Для открытия Счета Представителем Клиента Представитель представляет в Банк:	The Client's Representative shall submit the following documents to the Bank to open an Account:
- соответствующее заявление (Приложение № 1),	- a respective application (Annex 1);
- документы, удостоверяющие личность Представителя,	- the Representative's identity documents;
- доверенность, подтверждающую полномочия Представителя, удостоверенную в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации (нотариально или в Банке),	- a power of attorney confirming the Representative's authority, certified in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation (by notary or at the Bank);
- документы, содержащие сведения о Клиенте, указанные в пункте 4.2 настоящих Условий.	- documents containing information on the Client as specified in Paragraph 4.2 hereof.
4.4.	4.4.
Документы для открытия Счета предоставляются Клиентом (Представителем) в оригиналах или в копиях, заверенных в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.	The Account opening documents shall be provided by the Client (Representative) either in the original or certified copies as prescribed by the legislation of the Russian Federation.
Документы, представляемые Клиентом (Представителем) для открытия Счета, составленные на иностранном языке, должны сопровождаться переводом на русский язык, заверенным в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, за исключением случаев установленных законодательством Российской Федерации.	The documents submitted by the Client (Representative) to open an Account and executed in a foreign language, shall be accompanied by the certified Russian translation as prescribed by the legislation of the Russian Federation, except for the cases specified by the legislation of the Russian Federation.
Документы, выданные компетентными органами иностранных государств, принимаются	Documents issued by the competent authorities of foreign states, shall be accepted by the Bank, provided

Банком при условии их легализации в установленном порядке либо без их легализации в случаях, предусмотренных международными договорами Российской Федерации.	that they are legalized under the specified procedure, or without legalization in the cases stipulated by international agreements of the Russian Federation.
4.5.	4.5.
Счет открывается Банком в валюте, указанной Клиентом (Представителем) в соответствующем заявлении.	The Account shall be opened by the Bank in a currency specified by the Client (Representative) in the respective application.
Перечень валют, в которых может производиться открытие Счетов, и виды операций, проводимых в соответствующей валюте, определяются Банком в одностороннем порядке.	The list of currencies in which Accounts can be opened, as well as types of transactions performed in the respective currency, shall be defined by the Bank unilaterally.
4.6.	4.6.
Номер Счета определяется Банком.	The Account number shall be determined by the Bank.
4.7.	4.7.
Для информирования Клиента о номере Счета Банк одновременно с выдачей Карты и ПИНа передает Клиенту под подпись «Памятку держателя банковской карты» (Приложение № 6) с указанием номера открытого Клиенту Счета.	In order to inform the Client on the Account number, upon handing over the Card and PIN to the Client, the Bank shall provide the Client with the Bank Card Holder Hand-Out (Annex 6) with indication of the opened Account number against the Client's signature of receipt.
4.8.	4.8.
Зачисление денежных средств на Счет производится путем перечисления денежных средств со счетов в Банке (других банках) и/или внесением наличных денежных средств через кассу Банка и/или внесением наличных денежных средств через Банкомат с функцией приема наличных денежных средств/терминал по приему наличных денежных средств (при наличии технической возможности) в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и Банка.	The replenishment of the Account shall be made by money transfer from other Bank (banks) accounts and/or by crediting cash funds through the Bank's cash desk and/or by crediting cash funds through the cash accepting ATMs/cash depositing POS Terminals (if technically possible) in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Bank's requirements.
4.9.	4.9.
Внесение наличных денежных средств через Банкомат с функцией приема наличных денежных средств осуществляется в валюте Счета.	The cash funds credited through the cash accepting ATM shall be deposited in the currency of the Account.
Внесение наличных денежных средств через Электронный терминал (при наличии технической возможности у Банка), установленный в кассе Банка, для выполнения операции приема наличных денежных средств с зачислением на Карту осуществляется в валюте Счета.	Cash depositing through a POS Terminal (if the Bank has such functionality) installed at the Bank's cash desk for performing a cash receipt transaction to credit the cash to the Card shall be effected in the currency of the Account.
Дата указанной операции может отличаться от даты ее обработки Банком по Счету.	The date of above-mentioned transaction may differ from the date of its processing to the Account.
4.10.	4.10.
Зачисление на Счет денежных средств, поступивших в безналичном порядке, производится в валюте Счета.	The funds paid on the Account in non-cash form shall be deposited in the currency of the Account.
4.11.	4.11.

<p>Денежные средства, поступившие на Счет Клиента в безналичном порядке, зачисляются Банком на Счет не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк оформленного надлежащим образом соответствующего платежного документа, из которого однозначно следует, что получателем средств является Клиент, и средства должны быть зачислены на Счет.</p>	<p>The funds paid on the Client's Account in non-cash form shall be deposited on the Account by the Bank not later than on a business day following the date when the Bank has received the respective and duly executed payment document from which it is clearly evident that the Client shall be a recipient of funds and the funds shall be credited to the Account.</p>
<p>Зачисление безналичных денежных средств, поступивших в валюте, отличной от валюты Счета, производится по курсу Банка на дату обработки операции.</p>	<p>Non-cash funds transferred in a currency other than the currency of the Account shall be credited at the exchange rate set by the Bank for the transaction processing date.</p>
<p>4.12.</p>	<p>4.12.</p>
<p>В соответствии с валютным законодательством Банк вправе потребовать представления от Клиента подтверждающих документов и информации, связанных с проведением валютных операций, в случае необходимости их представления.</p>	<p>In compliance with monetary laws, the Bank may require the Client to submit supporting documents and information related to the foreign exchange transactions, if necessary.</p>
<p>4.13.</p>	<p>4.13.</p>
<p>В случае бесспорно ошибочной записи, произведенной Банком, производить исправления по Счету путем кредитования или дебетования Счета без дополнительного распоряжения Клиента.</p>	<p>In case of an uncontested erroneous entry made by the Bank, it can make adjustments by crediting or debiting the Account without additional order from the Client.</p>
<p>4.14.</p>	<p>4.14.</p>
<p>Отражение расходных операций по Счету производится на основании:</p>	<p>Withdrawal transactions shall be debited from the Account based on following:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Реестра платежей; 	<ul style="list-style-type: none"> • Payment ledger;
<ul style="list-style-type: none"> • Электронного журнала; 	<ul style="list-style-type: none"> • Electronic log;
<ul style="list-style-type: none"> • письменных распоряжений Клиента. 	<ul style="list-style-type: none"> • Client's written orders.
<p>Банк не принимает к исполнению распоряжения Держателя на проведение расходных операций по Счету, составленных без использования Карты или ее реквизитов.</p>	<p>The Bank shall not accept for execution the Holder's orders on withdrawal from the Account if they are executed without the use of the Card or its details.</p>
<p>4.15.</p>	<p>4.15.</p>
<p>Банк отражает по Счету суммы операций, совершенных с использованием Карты в следующем порядке:</p>	<p>The Bank shall record the amount of the Card transactions on the Account in the following order:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • При расчетах по операциям, совершенным в валюте Счета - Банк списывает со Счета сумму операции; 	<ul style="list-style-type: none"> • If transactions are made in the currency of the Account, the Bank shall debit the transaction amount from the Account;
<ul style="list-style-type: none"> • При несовпадении валюты Счета с валютой, в которой Держателем совершена операция с использованием Карты, сумма операции, включая применимые комиссии, конвертируется в валюту Счета. 	<ul style="list-style-type: none"> • If the currency of Account is other than the currency of the Card transaction made by the Holder, the transaction amount, including applicable fees, shall be converted into the currency of the Account.
<p>Конверсия осуществляется по курсу Банка на дату обработки операции Банком, которая</p>	<p>The conversion shall be performed at the Bank's exchange rate as of the transaction processing date,</p>

может не совпадать с датой совершения операции Держателем.	which may not coincide with the date of transaction performed by the Holder.
Возникшая вследствие этого разница в сумме операции не может быть предметом претензии со стороны Клиента.	A difference in the amount of transaction occurred as a consequence, may not be claimed by the Client.
4.16.	4.16.
Клиент уведомлен о том, что Банком и иными кредитными организациями могут быть установлены ограничения (в том числе количественные) по операциям с Картой, являющиеся обязательными для Держателя.	The Client is aware that the Bank and other credit organizations may set Card transaction limits (including - quantitative), which are binding for the Holder.
Банк сообщает Держателю о таких ограничениях по письменному запросу Держателя.	The Bank shall inform the Holder on such limits upon a written request of the Holder.
При этом Банк сообщает Держателю об ограничениях, установленных иными кредитными организациями, если Банк был о них проинформирован.	In such a case, the Bank shall inform the Holder on the limits set by other credit organizations, if the Bank is informed on them.
Кроме того, Банк вправе самостоятельно установить в Тарифах лимит на проведение операций получения наличных денежных средств в Банкоматах/Электронных терминалах/пунктах выдачи наличных.	In addition, the Bank shall have the right to set limit, in its sole discretion, for cash withdrawal transactions in the ATMs/POS Terminals/cash advance offices.
4.17.	4.17.
Банк оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению изменять набор операций, услуг и функций, связанных с использованием Карты.	The Bank reserves the right to change, in its sole discretion, the set of transactions, services and functions related to the use of the Card, at any time.
Возможности по использованию Карты в Банкоматах Банка могут быть недоступны в полном объеме в Банкоматах других банков.	The capabilities available when using the Card in the Bank's ATMs may not be fully available in the ATMs of other banks.
Держатель уведомлен о том, что не все Организации торговли (услуг) могут принимать к оплате Карту любого типа, и что они могут вводить ограничения по суммам проводимым Держателем операций и порядку идентификации Держателей Карт.	The Holder is aware that not all Traders (Service Providers) can accept any type of the Card for payment, and that they can impose restrictions on the amount of transactions conducted by the Holder and the procedure for identification of the Card Holders.
Банк не несет ответственности в связи с такими ограничениями или порядком идентификации Держателя, вводимых Организациями торговли (услуг), а также другими банками.	The Bank shall not be liable for such limits or the Holder identification procedure imposed by the Traders (Service Providers) and other banks.
4.18.	4.18.
На фактический остаток денежных средств на Счете Банк начисляет и уплачивает Клиенту проценты в соответствии с Тарифами.	The Bank shall allow and pay interest to the Client for the actual balance on the Account in compliance with the Tariffs.
Выплата процентов производится путем зачисления суммы процентов на Счет.	Interest payments shall be made by crediting the interest amount to the Account.
4.19.	4.19.
Проведение операций в иностранной валюте осуществляется в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации.	Transactions in foreign currency shall be performed in accordance with the monetary legislation of the Russian Federation.
4.20.	4.20.

Операции по Счету, совершенные с помощью Карты и/или реквизитов Карты через сеть Интернет и аналогичные сети, признаются совершенными лично Держателем.	The transactions performed with the use of the Card or Card details through the Internet and other similar networks shall be recognized as performed by the Holder personally.
В отношении таких операций применяются настоящие Условия.	These Terms shall be applied to such transactions.
4.21.	4.21.
Операции по Счету совершаются Клиентом в пределах установленного Банком Платежного лимита.	The transactions conducted on the Account by the Client shall be within the Payment Limit set by the Bank.
4.22.	4.22.
Страхование денежных средств, находящихся на Счете, осуществляется в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации №177-ФЗ от 23.12.2003 «О страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации».	The Account money insurance shall be maintained in accordance with the Federal Law of the Russian Federation No.177-FZ dated 23.12.2003 On Insurance of Deposits of Natural Persons in the Banks of the Russian Federation.
4.23.	4.23.
При возврате Держателю денежных средств, уплаченных за товары, работы и услуги с использованием Карты, возвращаемые суммы подлежат зачислению в безналичном порядке на Счет.	Upon refund of the money paid for goods, works and services with the use of the Card, the amounts refunded to the Holder shall be credited to the Account in non-cash form.
Держатель не вправе получать возвращаемые ему суммы в наличной форме.	The Holder shall have no right to receive the refund in cash.
4.24.	4.24.
При осуществлении оплаты за товары и услуги с использованием Карты идентификация Держателя и установление его личности должны производиться соответствующим Организационными торговыми (услуг), принимающим Карту к оплате.	When paying for goods and services with the use of the Card, the Holder's identification and his/her identity verification shall be performed by the respective Trader (Service Provider) accepting the Card for payment.
Банк не несет ответственности за нарушение Организационными торговыми (услуг) порядка идентификации Держателя Карты и установления его личности, и Клиент не вправе предъявлять Банку какие-либо претензии в этой связи.	The Bank shall not be liable for violation of the Card Holder's identification and his/her identity verification procedure committed by Traders (Service Providers), and the Client shall have no right to make claims against the Bank in this regard.
4.25.	4.25.
Держатель уведомлен о том, что при трехкратном вводе ошибочного ПИНа в Банкомате или Электронном терминале Карта может быть заблокирована и удержана.	The Holder is aware that upon triple incorrect entry of PIN in the ATM or POS Terminal the Card can be blocked and seized.
В случае блокирования/удержания Карты Держатель должен уведомить Банк в порядке, установленном для утраченных или украденных Карт.	In case of Card blocking/seizing, the Holder shall notify the Bank in accordance with the procedure specified for the lost or stolen Cards.
4.26.	4.26.
Держатель уведомлен о том, что отдельные операции с Картой в виде подписки на периодическое осуществление платежей (списание средств с Карты), оформленной	The Holder is aware that certain Card transactions made by the Holder in the Internet and on mobile devices in the form of subscription for regular payments (debiting from the Card), can be performed without transaction

<p>Держателем в сети Интернет и мобильных устройствах, может осуществляться без проверки подлинности операции (без использования технологии 3D Secure, при условии использовании этой технологии во время проведения первой операции) и Клиент не вправе предъявлять Банку какие-либо претензии по таким операциям.</p>	<p>authenticity verification (without the use of 3D Secure Technology, provided that this technology was used during the first transaction), and the Client shall have no right to make any claims against the Bank for such transactions.</p>
<p>4.27.</p>	<p>4.27.</p>
<p>Клиент уведомлен о том, что документом, подтверждающим списание суммы операции по Счету, является выписка по Счету, которую Клиент вправе получить при личном обращении в Банк или иным способом, согласованным Сторонами в письменной форме.</p>	<p>The Client is aware that the document, which confirms debiting of transaction amounts from the Account, is the Account statement, which can be obtained by the Client upon a personal application to the Bank or as otherwise agreed by the Parties in writing.</p>
<p>5.</p>	<p>5.</p>
<p>ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ И ПОГАШЕНИЯ ОВЕРДРАФТА</p>	<p>OVERDRAFT ARRANGEMENT AND REPAYMENT PROCEDURE</p>
<p>5.1.</p>	<p>5.1.</p>
<p>Овердрафт предоставляется Клиентам. Иные обязательные требования к Клиентам для предоставления Овердрафта устанавливаются Банком в соответствующих программах предоставления Овердрафта.</p>	<p>The Overdraft shall be provided to the Clients. Other mandatory requirements applicable to the Clients upon arrangement of Overdraft shall be specified in the respective Overdraft programs of the Bank.</p>
<p>5.2.</p>	<p>5.2.</p>
<p>Для установления Лимита овердрафта Клиент представляет в Банк:</p>	<p>The Client shall submit the following to the Bank in order to set the Overdraft Limit:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • «Заявление на предоставление кредита в виде Овердрафт», составленное по форме Банка; 	<ul style="list-style-type: none"> • Overdraft Facility Application executed on the Bank's form;
<ul style="list-style-type: none"> • копию трудовой книжки, заверенную работодателем (не предоставляется работниками Банка и работниками организаций, заключивших с Банком соглашения об осуществлении переводов денежных средств организацией на Счета своих сотрудников); 	<ul style="list-style-type: none"> • a copy of employment record book certified by the employer (not provided in case of the Bank's employees and employees of the organizations having agreements with the Bank on remittance of funds from the organization to the Accounts of their employees);
<ul style="list-style-type: none"> • справку о доходах Клиента по форме 2-НДФЛ (3-НДФЛ; 4-НДФЛ) ИМНС РФ, заверенную работодателем или налоговым органом (не предоставляется работниками Банка и работниками организаций, заключивших с Банком соглашения об осуществлении переводов денежных средств организацией на Счета своих сотрудников); 	<ul style="list-style-type: none"> • the Client's income certificate on 2-NDFL (3-NDFL, 4-NDFL) form of the Inspectorate of the Ministry of Taxes & Levies of the Russian Federation, verified by the employer or the tax authorities (not provided in case of the Bank's employees and employees of the organizations having agreements with the Bank on remittance of funds from the organization to the Accounts of their employees);
<ul style="list-style-type: none"> • иные документы, которые устанавливаются Банком в соответствующих программах предоставления Овердрафта. 	<ul style="list-style-type: none"> • other documents as specified by the Bank in the respective Overdraft programs.

<p>5.3. Размер Лимита овердрафта устанавливается Банком исходя из сведений, предоставленных Клиентом и/или полученных Банком из иных источников, а также с учетом соответствующих программ предоставления Овердрафта.</p>	<p>5.3. The amount of Overdraft Limit shall be established by the Bank based on the information provided by the Client and/or obtained by the Bank from other sources, as well as with consideration for the respective Overdraft program.</p>
<p>5.4. Банк принимает решение о предоставлении или отказе от предоставления Овердрафта в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты предоставления Клиентом в Банк всех необходимых документов, указанных в пункте 5.2 настоящих Условий и информирует Клиента о сумме Лимита овердрафта, размере процентной ставки по Овердрафту, Расчетном дне по Овердрафту и иных параметрах предоставления Овердрафта путем передачи Клиенту индивидуальных условий договора о предоставлении Овердрафта при личном обращении Клиента в Банк.</p>	<p>5.4. The Bank shall take a decision on rejection or approval of Overdraft within fifteen (15) business days from the date of submission, by the Client of all the necessary documents specified in Paragraph 5.2 hereof to the Bank, and shall inform the Client on the amount of Overdraft Limit, Overdraft interest rate, Overdraft Accounting Day and other Overdraft terms, by handing over the individual terms of Overdraft Agreement to the Client upon the Client's personal visit to the Bank.</p>
<p>Если Клиент не обратится в Банк в указанный срок за индивидуальными условиями договора о предоставлении Овердрафта, Банк вправе отказать Клиенту в предоставлении Овердрафта (выдачи индивидуальных условий договора о предоставлении Овердрафта).</p>	<p>If the Client fails to apply to the Bank in the specified period to receive the individual terms of the Overdraft Agreement, the Bank shall have a right to reject the Overdraft (the handover of individual terms of the Overdraft Agreement) to the Client.</p>
<p>5.5. Полная стоимость кредита определяется в индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.</p>	<p>5.5. The overall cost of loan shall be determined in the individual terms of Overdraft Agreement.</p>
<p>В случае изменения Банком каких-либо параметров полной стоимости кредита в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Банк обязуется предварительно письменно уведомить Клиента о таком изменении.</p>	<p>When the Bank changes unilaterally any terms of the overall cost of loan in the cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Bank shall notify the Client in writing in advance on such a change.</p>
<p>Клиент считается уведомленным о соответствующем изменении с момента вручения Клиенту или его представителю уведомления Банка или, при направлении уведомления почтовой связью заказным письмом с уведомлением о вручении – с даты, указанной в уведомлении о вручении в качестве даты вручения или в отметке о невозможности вручения.</p>	<p>The Client shall be considered as aware of the respective changes once the Bank's notification is delivered to the Client or his/her representative, or, if such notification is sent by registered mail with return receipt, as of the date specified in the return receipt as a delivery date or in the failed delivery notice.</p>
<p>В случае направления уведомления Банка почтовой связью оно должно быть направлено по адресу Клиента, указанному в «Заявлении – анкете на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты» (Приложение №1) или предоставленному Клиентом дополнительно в качестве адреса для</p>	<p>In case of the Bank's notice sent by postal service, it shall be sent to the Client's address as specified in the Application for Issue of the Card and Opening Account for Card Settlements (Annex 1) or to the address for correspondence under these Terms as further provided by the Client.</p>

получения корреспонденции в связи с Условиями.	
5.6.	5.6.
Банк устанавливает Лимит овердрафта в валюте Счета на срок, не превышающий 2 (два) года, если иное не предусмотрено в соответствующих программах предоставления Овердрафта и(или) индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.	The Bank shall impose the Overdraft Limit in the Account currency for no longer than two (2) years, unless otherwise is specified in the respective Overdraft programs and/or individual terms of Overdraft Agreement.
По истечении указанного срока Лимит овердрафта продлевается на каждый последующий срок, указанный в настоящем пункте, при условии отсутствия уведомления любой из Сторон о прекращении индивидуальных условий договора о предоставлении Овердрафта.	Upon expiration of the term, the Overdraft Limit shall be extended for each next term specified in this Paragraph unless any of the Parties notifies on termination of the individual terms of the Overdraft Agreement.
В случае, если срок Лимита овердрафта не продлевается по инициативе Банка, то Банк за 10 (десять) рабочих дней до окончания срока Лимита овердрафта уведомляет об этом Клиента.	If the term of Overdraft Limit shall not be extended upon an initiative of the Bank, the latter will notify the Client on it ten (10) business days prior to the expiration of Overdraft Limit term.
5.7.	5.7.
Клиент вправе отказаться от получения Овердрафта и/или аннулировать Лимит овердрафта в любой рабочий день Банка.	The Client shall have a right to reject the Overdraft and/or cancel the Overdraft Limit on any of the Bank's business days.
При этом в случае аннулирования Лимита овердрафта обязанности Клиента по погашению Задолженности по ранее предоставленному Овердрафту, по уплате процентов на сумму Задолженности по Овердрафту и штрафных процентов в установленные соответствующим договором о предоставлении Овердрафта порядке и сроки сохраняются.	In case of the cancellation of the Overdraft Limit, the Client shall remain obliged to repay the Debt for the previously provided Overdraft and to pay the interest for the Overdraft Debt as well as the penalty interest, in the manner and term specified by the Overdraft Agreement.
5.8.	5.8.
Днем предоставления Овердрафта является день зачисления Банком суммы операции, совершенной с использованием Карты и/или реквизитов Карты на Счет, при условии недостаточности собственных средств Клиента для списания Банком указанной суммы.	The Overdraft arrangement date is the date when the Bank credited the amount of transaction performed with the use of the Card and/or Card details to the Account, provided that the Client's own funds were insufficient to enable the Bank debiting the specified amount.
Банк не осуществляет перевод денежных средств третьим лицам.	The Bank shall not transfer money to third parties.
5.9.	5.9.
Документом, подтверждающим предоставление Банком Овердрафта, является выписка по Счету.	The document confirming the Overdraft arrangement is the Account statement.
5.10.	5.10.
За пользование Овердрафтом Банк начисляет проценты на сумму Задолженности по Овердрафту, начиная со дня, следующего за днем предоставления Овердрафта, по день погашения Задолженности по Овердрафту (включительно) или по второй Расчетный день от	For the use of the Overdraft, the Bank shall charge interest on the amount of the Overdraft Debt, starting from the day following the Overdraft arrangement date and up to the Overdraft Debt repayment date (inclusive) or second Accounting Day following the

даты предоставления Овердрафта (включительно), в зависимости от того, что наступит ранее.	Overdraft arrangement date (inclusive), whichever is earlier.
5.11.	5.11.
Проценты начисляются, исходя из фактического количества календарных дней пользования Овердрафтом и действительного числа календарных дней в году.	The interest shall be charged on a basis of actual number of calendar days of using Overdraft and the actual number of calendar days in a year.
5.12.	5.12.
Величина процентной ставки за пользование Овердрафтом указывается в индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.	The rate of interest for using Overdraft shall be specified in the individual terms of the Overdraft Agreement.
Банк вправе изменить процентную ставку за пользование Овердрафтом в течение действия индивидуальных условий договора о предоставлении Овердрафта в случаях и порядке, установленном законодательством РФ.	The Bank shall have a right to change the rate of interest for using Overdraft during the currency of the individual terms of the Overdraft Agreement, in the cases and in the manner prescribed by the legislation of the Russian Federation.
5.13	5.13
Клиент обязан погасить сумму Задолженности по Овердрафту и сумму Задолженности по процентам в полном объеме не позднее Расчетного дня, указанного в индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.	The Client shall repay the full amount of the Overdraft Debt and Interest Debt no later than on the Accounting Day specified in the individual terms of the Overdraft Agreement.
Расчетный день устанавливается Банком как конкретная календарная дата каждого календарного месяца и фиксируется в индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.	The Accounting Day shall be defined by the Bank as a specific calendar day of every calendar month and specified in the individual terms of Overdraft Agreement.
Если Расчетный день/Дата Погашения приходится на нерабочий день, то погашение Задолженности осуществляется в последний рабочий день, предшествующий Расчетному дню/Дате Погашения.	If the Accounting Day/Repayment Date falls on a non-business day, the Debt repayment shall be performed on the last business day preceding the Accounting Day/Repayment Date.
5.14.	5.14.
При непогашении Клиентом во второй Расчетный день, следующий за датой возникновения Задолженности по Овердрафту, Задолженности по Овердрафту (возникновение Просроченной задолженности по Овердрафту) Клиент уплачивает Банку штрафные проценты на сумму Просроченной задолженности по Овердрафту, рассчитанные исходя из процентной ставки, установленной Банком, за каждый день просрочки.	If the Client fails to repay the Overdraft Debt (Past-Due Overdraft Debt arises) on the second Accounting Day following the Date of Incurrence of the Overdraft Debt, the Client shall pay the penalty interest for the Past-Due Overdraft Debt to the Bank based on the interest rate set by the Bank per each day of delay.
5.15.	5.15.
Банк не осуществляет кредитование Счета для оплаты исполнительных документов взыскателей, осуществляющих взыскание в соответствии с законодательством Российской Федерации.	The Bank shall not credit the Account to pay for the writs of execution of the recoverors conducting collections in accordance with the legislation of the Russian Federation.

<p>5.16. В случае проведения по Счету операции, в результате осуществления которой Задолженность Клиента превысит Платежный лимит, Банк считается предоставившим Клиенту Неразрешенный овердрафт в сумме превышения Задолженности Клиента над Платежным лимитом .</p>	<p>5.16. When, as a result of the transaction conducted on the Account, the Client's Debt exceeds the Payment Limit, it shall be considered that the Bank has provided the Client with the Unauthorized Overdraft in the amount of the Client's Debt excess over the Payment Limit.</p>
<p>5.17. Клиент уплачивает штрафные проценты, начисленные Банком на сумму Неразрешенного овердрафта исходя из процентной ставки, предусмотренной индивидуальными условиями договора о предоставлении Овердрафта, от даты возникновения Неразрешенного овердрафта до даты фактического погашения суммы превышения включительно.</p>	<p>5.17. The Client shall pay the penalty interest charged by the Bank for Unauthorized Overdraft on a basis of the interest rate specified in the individual terms of the Overdraft Agreement, starting from the date of incurrence of the Unauthorized Overdraft and up to the date of actual repayment of exceeding amount inclusively.</p>
<p>Клиент обязан незамедлительно вернуть сумму Неразрешенного овердрафта и уплатить штрафные проценты, начисленные Банком за пользование Неразрешенным овердрафтом.</p>	<p>The Client is obliged to immediately repay the Unauthorized Overdraft and to pay the penalty interest charged by the Bank for the use of the Unauthorized Overdraft.</p>
<p>5.18. Погашение Задолженности по Овердрафту и по начисленным процентам производится без дополнительных распоряжений со стороны Клиента по мере поступления денежных средств на Счет Клиента (бесплатный способ).</p>	<p>5.18. The repayment of the Overdraft Debt and accrued interest debt shall be performed as soon as cash is accumulated on the Client's Account (free mode), without additional orders from the Client.</p>
<p>Банк имеет право без дополнительных распоряжений со стороны Клиента в случае недостаточности средств для погашения Задолженности (полностью или частично) на Счете в Расчетный день, списывать с любых счетов Клиента, открытых в Банке, включая счета в иностранной валюте, денежные средства, необходимые для полного погашения Задолженности Клиента.</p>	<p>If on the Accounting Day the funds on the Account are insufficient to repay the Debt (in full or in part), the Bank is entitled to debit, without further orders from the Client, the funds necessary for the full repayment of the Client's Debt from any of the Client's accounts opened in the Bank, including the foreign currency accounts.</p>
<p>При этом конверсия средств в валюту Счета осуществляется по курсу Банка на день списания.</p>	<p>Thereat, the conversion of funds into the currency of the Account shall be performed at the Bank's exchange rate as of the date of debiting.</p>
<p>Несмотря на указанные положения Клиент вправе осуществлять погашение Задолженности по Овердрафту и по начисленным процентам иными способами, предусмотренными законодательством Российской Федерации, в том числе внесение наличных денежных средств через кассу Банку (бесплатный способ), внесение наличных денежных средств в Банкоматах Банка с функцией приема наличных (бесплатный способ).</p>	<p>Despite these provisions, the Client shall have a right to repay the mentioned Debt related to the Unauthorized Overdraft in other ways provided for by the legislation of the Russian Federation, including crediting the cash funds through the Bank's cash desk (free mode) and through the Bank's cash-accepting ATMs (free mode).</p>
<p>5.19. Суммы, направленные на погашение Задолженности Клиента, списываются Банком со Счета Клиента в следующей очередности:</p>	<p>5.19. The amounts allocated for repayment of the Client's Debt shall be debited by the Bank from the Client's Account in the following priority order:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • в первую очередь – Просроченная задолженность по процентам, начисленным за пользование Овердрафтом; 	<ul style="list-style-type: none"> • at first instance, the Past-Due Interest Debt accrued for the use of the Overdraft;
<ul style="list-style-type: none"> • во вторую очередь – Просроченная задолженность по Овердрафту; 	<ul style="list-style-type: none"> • at second instance, the Past-Due Overdraft Debt;
<ul style="list-style-type: none"> • в третью очередь – штрафные проценты по Просроченной задолженности по Овердрафту; 	<ul style="list-style-type: none"> • at third instance, penalty interest for the Past-Due Overdraft Debt;
<ul style="list-style-type: none"> • в четвертую очередь – проценты, начисленные за пользование Овердрафтом; 	<ul style="list-style-type: none"> • at fourth instance, interest accrued for the use of the Overdraft;
<ul style="list-style-type: none"> • в пятую очередь - сумма Овердрафта; 	<ul style="list-style-type: none"> • at fifth instance, the Overdraft;
<ul style="list-style-type: none"> • в шестую очередь – штрафные проценты по Неразрешенному овердрафту; 	<ul style="list-style-type: none"> • at sixth instance, penalty interest for the Unauthorized Overdraft;
<ul style="list-style-type: none"> • в седьмую очередь - сумма Неразрешенного овердрафта. 	<ul style="list-style-type: none"> • at seventh instance, the Unauthorized Overdraft amount.
5.20.	5.20.
Специальные условия предоставления Овердрафта могут устанавливаться Банком в соответствующей программе предоставления Овердрафта и (или) индивидуальных условиях предоставления Овердрафта.	The Bank can set special terms of the Overdraft arrangement in the respective Overdraft program and/or individual Overdraft terms and conditions.
Если в соответствующей программе предоставления Овердрафта и (или) индивидуальных условиях предоставления Овердрафта не предусмотрено иное, применяются настоящие Условия.	These Terms shall be applied unless otherwise is specified in the respective Overdraft program and/or individual Overdraft terms and conditions.
Если настоящие Условия противоречат соответствующей программе предоставления Овердрафта (или) индивидуальным условиям предоставления Овердрафта, применяется соответствующая программа предоставления Овердрафта.	If these Terms are contrary to the respective Overdraft program and/or individual Overdraft terms and conditions, the Overdraft program shall be applied.
5.21.	5.21.
Виды и суммы иных платежей Клиента по Овердрафту, диапазоны значений полной стоимости согласно подп.10 п.4 ст.5 Федерального закона от 21.12.2013 №353-ФЗ «О потребительском кредите (займе)», способы обеспечения исполнения обязательств по Овердрафту не предусмотрены (не установлены).	The types and amounts of other Overdraft payments from the Client, the range of full values under the Sub-Par. 10 of Par. 4 of Art. 5 of the Federal Law No. 353-FZ dated 21.12.2013 On Consumer Credit (Loan), and the ways to ensure performance of Overdraft obligations are not provided for (not prescribed).
5.22.	5.22.
Клиент не обязан заключать иные договоры и(или) получать иные услуги в связи с Овердрафтом.	The Client is not obliged to conclude other agreements and/or receive other services related to the Overdraft.
5.23.	5.23.
Клиент настоящим уведомлен о возможном увеличении суммы расходов Клиента по сравнению с ожидаемой суммой расходов в	Hereby the Client is informed on possible increase of the Client's expenditures compared to the expected expenditures in Rubles, as well as on the fact that the

<p>рублях, а также о том, что изменение курса иностранной валюты в прошлом не свидетельствует об изменении ее курса в будущем (для Овердрафтов в иностранной валюте).</p>	<p>past fluctuations of foreign currency exchange rate do not imply its change in the future (in case of foreign currency Overdrafts).</p>
<p>5.24.</p>	<p>5.24.</p>
<p>Клиент настоящим уведомлен о том, что, если в течение одного года общий размер платежей по всем имеющимся у Клиента на дату обращения в Банк о предоставлении Овердрафта обязательствам по кредитным договорам, договорам займа, включая платежи по предоставляемому Овердрафту, будет превышать пятьдесят процентов годового дохода Клиента, для Клиента существует риск неисполнения им обязательств по Овердрафту и применения к нему штрафных санкций.</p>	<p>Hereby the Client is informed that if, within a period of one year, the overall amount of all payments for obligations of the Client under the credit contracts and loan agreements available as of the date of application to the Bank for arrangement of Overdraft, including payments for the Overdraft provided, exceed fifty per cent of the Client's annual income, then there is a risk of Client's failure to fulfill his/her obligations under the Overdraft and imposition of penalties on him/her.</p>
<p>Указанное условие действует при обращении Клиента в Банк о предоставлении Овердрафта с Лимитом овердрафта 100 000 рублей и более или в эквивалентной сумме в иностранной валюте.</p>	<p>The mentioned provision is effective when the Client applies to the Bank for arrangement of the Overdraft with an Overdraft Limit of 100,000 Rubles or more, or the equivalent amount in foreign currency.</p>
<p>5.25.</p>	<p>5.25.</p>
<p>Клиент проинформирован о возможности запрета уступки Банком третьим лицам прав (требований) по Овердрафту, выразив свое согласие или несогласие в Заявлении на предоставление кредита в виде Овердрафт.</p>	<p>The Client has been informed of the possible ban on the Overdraft claim assignment by the Bank to third parties by agreeing or disagreeing therewith in the Overdraft Application.</p>
<p>5.26.</p>	<p>5.26.</p>
<p>При личном обращении Клиента в Банк последний предоставляет Клиенту следующую информацию: размер текущей Задолженности Клиента перед Банком по Овердрафту; даты и размеры произведенных и предстоящих платежей Клиента по Овердрафту; даты и размеры произведенных за предшествующий месяц платежей и предстоящего платежа Клиента по Овердрафту; доступная сумма Овердрафта; иные сведения, указанные в Условиях, соответствующей программе предоставления Овердрафта, индивидуальных условиях договора о предоставлении Овердрафта.</p>	<p>Upon personal application by the Client to the Bank, the latter shall provide the Client with the following information: amount of the Client's current Overdraft Debt to the Bank, dates and amounts of the Client's past and future payments for the Overdraft, dates and amounts of the Client's payments made for the preceding month and upcoming payment for the Overdraft, available the Overdraft amount, and other information specified in the Terms, the respective Overdraft program, and the individual terms of the Overdraft Agreement.</p>
<p>5.27.</p>	<p>5.27.</p>
<p>Любое уведомление или сообщение, направляемое Стороной в связи с индивидуальными условиями договора о предоставлении Овердрафта, может быть доставлено по почте заказным письмом с уведомлением о вручении, курьером или отправлено по электронной связи (если отдельным договором условия использования</p>	<p>Any notice or information sent by the Party regarding the individual terms of the Overdraft Agreement can be delivered by registered mail with return receipt, by courier, or sent by email (if the terms of use of such electronic communication channel are agreed by a separate contract or will be agreed by the Bank and the Client) to the Bank's address specified in the Terms or the Client's address specified in the Application for Issue</p>

<p>такой электронной связи согласованы или будут согласованы Банком и Клиентом), по адресу Банка, указанному в Условиях или Клиента, указанному в «Заявлении – анкете на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты» (Приложение №1) или сообщенном Клиентом дополнительно в качестве адреса для получения корреспонденции (или иным адресам и реквизитам, о которых каждая из Сторон обязана заблаговременно сообщить другой Стороне).</p>	<p>of the Card and Opening Account for Card Settlements (Annex 1) or to the address for correspondence as informed by a special notice from the Client (or other addresses and details on which each of the Parties shall inform the other Party).</p>
<p>Любое уведомление или сообщение, направленное по почте заказным письмом с уведомлением о вручении, считается полученным в дату, поставленную в уведомлении о вручении (в том числе, в отметке о невозможности вручения) или на копии письма при вручении, уведомление или сообщение, направленное курьером, считается полученным в момент его вручения курьером (или, при доставке в нерабочий день, - в ближайший следующий за ним рабочий день Банка), а уведомление или сообщение, отправленное согласованным электронным средством связи, считается полученным в момент его отправления.</p>	<p>Any notice or communication sent by registered mail with return receipt shall be deemed as received on the date indicated in the return receipt (including, in the failed delivery notice) or on a copy of letter upon its handover, the notice or communication sent by courier shall be deemed as received on the date of its handing over by the courier (or, if delivered on a non-business day, on the next closest business day), while the notice or communication sent by agreed electronic communication channel shall be deemed as received at the time of its sending.</p>
<p>При этом если уведомление, направленное курьером или согласованным электронным средством связи, будет получено после 17 часов в рабочий день или будет получено в нерабочий день, то будет считаться, что такое уведомление или сообщение было получено в 9 часов 30 минут утра на следующий рабочий день.</p>	<p>Thereat, if a notice sent by courier or by agreed electronic communication channel is received after 5:00 pm of a business day or whenever during a non-business day, it shall be assumed that such notice or communication is received at 09:30 am of the next business day.</p>
<p>Для целей настоящего пункта ссылки на какое-либо время являются ссылками на местное время в стране/регионе получателя сообщения.</p>	<p>For the purposes of this Paragraph, any time references shall refer to a local time in the communication recipient's country/region.</p>
<p>6. УТРАТА/ПОВРЕЖДЕНИЕ КАРТЫ ДЕРЖАТЕЛЕМ/ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАРТЫ ИЛИ ЕЕ РЕКВИЗИТОВ</p>	<p>6. CARD LOST/DAMAGED BY THE HOLDER/UNAUTHORIZED USE OF THE CARD OR ITS DETAILS</p>
<p>6.1. В случае утраты Карты, а также при возникновении у Клиента/Держателя Дополнительной карты подозрений о возможности несанкционированного использования Карты/ее реквизитов третьими лицами или несанкционированного использования Карты/ее реквизитов третьими лицами, в случае изъятия Карты в Организациях торговли (услуг), пунктах выдачи наличных, Банкомате или иных устройствах при совершении операций с использованием Карты</p>	<p>6.1. In case of loss of the Card and whenever the Client/Additional Card Holder becomes suspicious about possible unauthorized use of the Card/its details by third parties or unauthorized use of the Card/its details by third parties, and in case of seizure of the Card in Traders (Service Providers), cash advance offices, ATM or other devices while making the Card transactions, the Client/Additional Card Holder shall urgently inform the Bank on it by phone indicating the password filled in by the Client in the respective application for issue of the Card or the Additional Card.</p>

<p>Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан немедленно информировать об этом Банк по телефону, с указанием пароля, указанного Клиентом в соответствующем заявлении на выпуск Карты или Дополнительной карты.</p>	
<p>Если информировать Банк немедленно оказалось невозможным, Клиент/Держатель Дополнительной карты должен немедленно информировать об этом Процессинговый центр.</p>	<p>If it occurred impossible to inform the Bank urgently, the Client/Additional Card Holder shall immediately notify the Processor on it.</p>
<p>Телефоны Банка и Процессингового центра указаны в «Памятке держателя банковской карты» (Приложение № 6), а в случае их изменения информация об этом публикуется одним из способов, указанных в пункте 2.6 настоящих Условий.</p>	<p>The Bank's and Processor's phone numbers are indicated in the Bank Card Holder Hand-Out (Annex 6), while in case of their changes the information shall be published in one of the ways specified in Paragraph 2.6 hereof.</p>
<p>6.2.</p>	<p>6.2.</p>
<p>Банк/Процессинговый центр может запросить дополнительную информацию (в частности, кодовое слово Клиента/Держателя Дополнительной карты, информацию о последней операции по Карте - дату операции, сумму операции, место совершения операции, обстоятельства, при которых была утрачена Карта, а также, время и место сообщения Клиентом/Держателем Дополнительной карты об утрате Карты).</p>	<p>The Bank/Processor may request additional information (for instance, the memorable word of the Client/Additional Card Holder, information on the last Card transaction: the date, amount, place of transaction, the circumstances in which the Card was lost, as well as the time and place of information on the loss of the Card by the Client/Additional Card Holder).</p>
<p>По факту такого устного уведомления Банк/Процессинговый центр примут меры по блокированию действия Карты на уровне отказа в Авторизации/на уровне отказа в Авторизации с изъятием Карты.</p>	<p>Based on this verbal notification the Bank/Processor will undertake measures to block the Card at the level of the negative Authorization/negative Authorization with seizure of the Card.</p>
<p>Вышеуказанное устное уведомление Клиентом/Держателем Дополнительной карты не рассматривается Банком как уведомление Банка о факте утраты Карты и(или) ее использования без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты в соответствии с Федеральным законом от 27.06.2011 №161-ФЗ «О национальной платежной системе».</p>	<p>The above verbal notification of the Client/Additional Card Holder shall not be considered by the Bank as a notice to the Bank on losing the Card and/or on use of the Card without the Client/Additional Card Holder's consent in accordance with the Federal Law No. 161-FZ dated 27.06.2011 On National Payment System.</p>
<p>Соответствующее уведомление должно быть направлено в Банк в порядке, предусмотренном пунктом 6.3 настоящих Условий.</p>	<p>The appropriate notice shall be sent to the Bank in the manner prescribed in Paragraph 6.3 hereof.</p>
<p>6.3.</p>	<p>6.3.</p>
<p>Незамедлительно после обнаружения факта утраты/изъятия Карты/ПИН и(или) использования Карты/ее реквизитов без согласия Держателя и(или) совершения операции с использованием Карты/ее реквизитов, с которой Клиент/Держатель Дополнительной карты не согласен, но не</p>	<p>Immediately after detection of the loss/ seizure of the Card/PIN and/or use of the Card/its details without the Holder's consent and/or a transaction with the Card/its details without the Client's/ Additional Card Holder's consent, but no later than one (1) calendar day following the day of the receipt of notification from the Bank/Processor on a transaction performed in</p>

<p>позднее 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения уведомления от Банка/Процессингового центра о совершенной операции в порядке, установленном п.7.1 настоящих Условий, и с которой Клиент/Держатель Дополнительной карты не согласен, Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан лично явиться в Банк и представить письменное заявление о блокировании Карты и(или) заявление (претензию), подписанное Клиентом/Держателем Дополнительной карты, либо представить заявление (претензию) по факсу (+7 495) 967-81-33/в отсканированном виде по электронному адресу: info@evrofinance.ru, с обязательным последующим предоставлением в Банк оригинала (ов) вышеуказанных документов, подписанных Клиентом/Держателем Дополнительной карты.</p>	<p>accordance with the procedure established by Paragraph 7.1 hereof with which the Client/Additional Card Holder does not agree, the Client/Additional Card Holder is obliged to either visit the Bank personally and submit a written Card blocking application and/or application (claim) signed by the Client/Additional Card Holder, or submit an application (claim) by fax (+7 495) 967-81-33/send its scanned copy by email: info@evrofinance.ru, subject to compulsory further submission of the above original document(s) signed by the Client/Additional Card Holder to the Bank.</p>
<p>Письменное заявление (претензия) Клиента/Держателя Дополнительной карты об утраченной Карте/ПИН, о подозрениях о возможности несанкционированного использования Карты/ее реквизитов третьими лицами или несанкционированного использования Карты/ее реквизитов третьими лицами, и(или) совершения операции с использованием Карты/ее реквизитов, с которой Клиент/Держатель Дополнительной карты не согласен, а также о случаях изъятия Карты должно содержать номер Карты, Ф.И.О. Клиента/Держателя Дополнительной карты, срок действия Карты, а также должны быть подробно изложены все обстоятельства утраты/хищения/изъятия Карты/ПИН, а также сведения, которые стали известны Клиенту/Держателю Дополнительной карты о несанкционированном ее использовании.</p>	<p>The written application (claim) of the Client/Additional Card Holder on the lost Card/PIN, on the suspicions about possible unauthorized use of the Card/its details by third parties or unauthorized use of the Card/its details by third parties and/or a transaction with the Card/its details without the Client's/ Additional Card Holder's consent, as well as on the cases of seizure of the Card, shall contain the Card Number, the Client/Additional Card Holder's Name, the Card Expiry Date, a detailed statement on all circumstances of the Card/PIN loss/theft/seizure, as well as the information about its unauthorized use known to the Client/Additional Card Holder.</p>
<p>Банк оставляет за собой право передать полученную информацию в распоряжение российских и/или иностранных уполномоченных органов/организаций для проведения необходимого расследования.</p>	<p>The Bank reserves the right to deliver the obtained information at the disposal of the Russian and/or foreign competent authorities/establishments to perform the required investigation.</p>
<p>6.4. Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан предоставить в Банк наряду с письменным заявлением (претензией), указанным в пункте 6.3 настоящих Условий, следующие документы:</p>	<p>6.4. Along with the written application (claim) referred to in Paragraph 6.3 hereof, the Client/Additional Card Holder shall be obliged to submit the following documents to the Bank:</p>
<p>документ, подтверждающий факт и время обращения Клиента/Держателя Дополнительной карты в правоохранительный орган по факту</p>	<p>a document proving the fact and time of the Client/Additional Card Holder's application to the law enforcement authorities on the case of a fraudulent transaction committed with use of the Card;</p>

<p>совершениямошенническойоперации с использованием Карты;</p>	
<p>копию постановления о возбуждении/об отказе в возбуждении уголовного дела по факту хищения денежных средств Клиента со Счета.</p>	<p>a copy of decision on initiating/refusal from initiating the criminal proceeding on the case of embezzlement of the Client's funds from the Account.</p>
<p>В случае, если Клиенту/Держателю Дополнительной карты стало известно о несанкционированной операции (без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты) за пределами Российской Федерации, Клиент/Держатель Дополнительной карты должен предоставить иные аналогичные документы, выданные компетентными органами иностранных государств, в соответствии с их законодательными нормами;</p>	<p>If the Client/Additional Card Holder became aware of an unauthorized transaction (without the Client's/Additional Card Holder's consent) made outside the Russian Federation, the Client/Additional Card Holder shall provide other similar documents issued by the competent authorities of foreign states in accordance with their legislation;</p>
<ul style="list-style-type: none"> • документы по операциям с использованием Карт, которые были оформлены при совершении операции с использованием Карты/ее реквизитов, с которой Клиент/Держатель Дополнительной карты не согласен, а также иные документы, подтверждающие обоснованность доводов, заявленных в заявлении (претензии) – в случае их наличия; • Заявление по форме Банка (Приложение №9) (является приложением к заявлению (претензии), указанной в пункте 6.3 настоящей Условий). 	<ul style="list-style-type: none"> • Card-transaction documents executed upon committing a transaction with the Card/its details without the Client's/Additional Card Holder's consent, as well as other documents proving the validity of the arguments stated in the application (claim), if available • Application in the Bank's format (Annex 9) (attached to the application (claim referred to in Paragraph 6.3 hereof).
<p>6.5.</p>	<p>6.5.</p>
<p>Банк вправе, но не обязан рассмотреть письменное заявление (претензию) Клиента/Держателя Дополнительной карты в отсутствие копии соответствующего заявления в правоохранительные органы с отметкой правоохранительного органа о его принятии, копии постановления о возбуждении/об отказе в возбуждении уголовного дела по факту хищения денежных средств Клиента со Счета.</p>	<p>The Bank shall have a right but no obligation to review a written application (claim) of the Client/Additional Card Holder if a copy of a respective application to the law enforcement authorities with indication on its acceptance by the law enforcement authorities or a copy of a ruling to start/dismiss criminal proceedings on the cash theft from the Client's Account is absent.</p>
<p>6.6.</p>	<p>6.6.</p>
<p>В исключительных случаях, когда Банк признает по обстоятельствам, связанным с личностью Клиента/Держателя Дополнительной карты, уважительной причину пропуска срока, указанного в пункте 6.3 настоящих Условий, письменное заявление (претензия) Клиента/Держателя Дополнительной карты может быть рассмотрено Банком, но при этом указанное заявление (претензия) должно быть предоставлено при личной явке Клиента/Держателя Дополнительной карты в Банк не позднее 14 (четырнадцати) календарных дней, следующих за днем получения</p>	<p>In the exceptional cases when the Bank has recognized the circumstances related to the Client/Additional Card Holder's personality as a valid reason for missing the deadline specified in Paragraph 6.3 hereof, the Client/Additional Card Holder's written application (claim) can be examined by the Bank, provided that the above application (claim) shall be submitted during the Client's/Additional Card Holder's personal visit to the Bank not later than fourteen (14) calendar days from the date of the notification from the Bank/Processor of a transaction performed in accordance with the procedure established</p>

<p>уведомления от Банка/Процессингового центра о совершенной операции в порядке, установленном пунктом 7.1 настоящих Условий, и с которой Клиент/Держатель Дополнительной карты не согласен.</p>	<p>by Paragraph 7.1 hereof without the Client's/Additional Card Holder's consent.</p>
<p>6.7.</p>	<p>6.7.</p>
<p>Клиент несет ответственность за соблюдение порядка использования Карты, в том числе Дополнительной карты, в соответствии с настоящими Условиями и Памяткой держателя банковской карты (Приложение № 6).</p>	<p>The Client shall be responsible for compliance with the Card use procedure, including the Additional Card, in accordance with these Terms and the Bank Card Holder Hand-Out (Annex 6).</p>
<p>В случае нарушения порядка использования Карты, повлекшего за собой совершение несанкционированной операции с использованием Карты, Клиент/Держатель Дополнительной карты не вправе предъявлять Банку какие-либо претензии по такой несанкционированной операции, а Банк не несет какой-либо ответственности за совершение таких несанкционированных операций.</p>	<p>In case of a violation of the Card use procedure resulted in an unauthorized Card transaction, the Client/Additional Card Holder shall have no right to pursue any claims against the Bank for such an unauthorized transaction, and the Bank shall not be liable for such unauthorized transactions.</p>
<p>6.8.</p>	<p>6.8.</p>
<p>Во всех случаях совершения несанкционированных операций по Счетам Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан обращаться в правоохранительные органы с соответствующим заявлением.</p>	<p>In all cases of unauthorized Card transactions the Client/Additional Card Holder shall apply to the law enforcement authorities with an appropriate application.</p>
<p>Рассмотрение Банком заявления (претензии) Клиента/Держателя Дополнительной карты о совершении несанкционированной операции с использованием Карты, подлежащего рассмотрению, не исключает необходимости обращения Клиента/Держателя Дополнительной карты в правоохранительные органы по факту совершения несанкционированной операции с использованием Карты.</p>	<p>Examination conducted by the Bank with regard to the Client/Additional Card Holder's application (claim) on an unauthorized Card transaction does not eliminate the Client/Additional Card Holder's need to apply to the law enforcement authorities upon the unauthorized Card transaction case.</p>
<p>6.9.</p>	<p>6.9.</p>
<p>Для предотвращения несанкционированных / мошеннических операций по утраченной Карте, в том числе операций, проводимых без Авторизации, Клиент имеет право дать распоряжение Банку о постановке номера Карты в Стоп - лист Международной платежной системы путем передачи в Банк соответствующего письменного заявления.</p>	<p>To prevent unauthorized/fraudulent transactions with the lost Card, including transactions to be conducted without Authorization, the Client shall have a right to instruct the Bank to enter the Card number into the Stop-list of International Payment System by forwarding a respective written application to the Bank.</p>
<p>Постановка номера Карты в Стоп - лист Международной платежной системы может быть осуществлена Банком в одностороннем порядке с предварительным уведомлением об этом Клиента/Держателя Дополнительной карты по адресу электронной почты (e-mail)/телефону(ам) (с проведением</p>	<p>The Bank may unilaterally enter the Card number into the Stop-list of the International Payment System with prior notification of the Client/Additional Card Holder by e-mail/telephone number(s) (subject to identification of the Client/Additional Card Holder, including by means of the memorable word) specified by the Client in the respective applications in the Bank's format.</p>

идентификации Клиента/Держателя Дополнительной карты, в том числе, по кодовому слову), указанным Клиентом в соответствующих заявлениях по форме Банка.	
Услуга по постановке номера Карты в Стоп - лист Международной платежной системы на основании соответствующего распоряжения Клиента оплачивается Клиентом в соответствии с Тарифами.	The Client shall pay for the Card number entry into the Stop-list of the International Payment System performed by his/her respective instruction in accordance with the Tariffs.
6.10.	6.10.
Если Карта, ранее объявленная утраченной в соответствии с письменным заявлением Клиента, будет найдена, Клиент вправе обратиться в Банк с письменным заявлением о возобновлении расчетов с Картой, составленным по форме Банка.	If the Card, which has been earlier declared as a lost under the Client's written application, is found, the Client shall have a right to submit a written application to the Bank on the Bank's form to resume the Card settlements.
При этом Клиент принимает на себя риск возможных убытков по всем операциям, совершенным с использованием данной Карты с момента утраты Карты.	In this case, the Client shall assume the risk of possible losses for all Card transactions conducted after its loss.
6.11.	6.11.
Возобновление расчетов с Картой, ранее объявленной утраченной, не производится в случае постановки номера Карты в Стоп – лист Международной платежной системы.	The settlements with the use of the Card that has been earlier declared as lost shall not be resumed if the Card number has been entered into the Stop-list of the International Payment System.
6.12.	6.12.
Для перевыпуска Карты, срок действия которой не истек, в случаях, указанных в пункте 6.1 настоящих Условий, Клиент должен передать в Банк соответствующее заявление, составленное по форме Банка (Приложение № 4).	To reissue the unexpired Card in the cases specified in Paragraph 6.1 hereof, the Client shall submit a respective application to the Bank executed on the Bank's form (Annex 4).
6.13.	6.13.
В случае повреждения или утраты Карты, рассекречивания или утраты ПИНа, размагничивания магнитной полосы Карты, изменения фамилии и/или имени Держателя до истечения срока действия Карты, Держателю может быть перевыпущена Карта и ПИН к ней.	In case of damage to or loss of the Card, disclosure or loss of PIN, demagnetization of the Card magnetic stripe, changes in the Holder's last name and/or name before the Card expiry, the Card and its PIN can be reissued to the Holder.
Для этого Клиент должен передать в Банк соответствующее заявление, составленное по форме Банка (Приложение № 4).	To this end, the Client shall submit a respective application to the Bank executed on the Bank's form (Annex 4).
Возобновление операций по Счету при перевыпуске Карты до истечения срока ее действия оплачивается Клиентом в соответствии с Тарифами.	The resumption of transactions on the Account in case of reissuance of the Card before its expiry shall be paid by the Client in accordance with the Tariffs.
7.	7.
ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ОБ ОПЕРАЦИЯХ	INFORMATION ON TRANSACTIONS
7.1.	7.1.
По мере совершения операций с помощью Карты Банк информирует Клиента/Держателя Дополнительной карты о совершении каждой	Upon conduction of Card transactions, the Bank shall inform the Client/Additional Card Holder on each transaction with use of the Card/Additional Card by:

<p>операции с использованием Карты/Дополнительной карты путем:</p>	
<p>- предоставления выписки по Счету при личной явке Клиента/Держателя Дополнительной карты в Банк не реже чем каждый 10 (десятый) календарный день месяца или если указанное число приходится на нерабочий день, то в последний рабочий день предшествующий указанному числу. Данный способ предоставления информации о совершении операций с помощью Карты применяется и в том случае, когда Клиентом не выбран ни один из способов предоставления информации о совершении операции с использованием Карты, предусмотренных настоящими Условиями;</p>	<p>- providing the Account statements upon the Client/Additional Card Holder's personal visit to the Bank no less than every tenth (10th) calendar day of the month or if the mentioned date falls on a non-business day, on the last business day preceding the mentioned date. This way of providing information of a Card transaction shall apply if the Client has not chosen any of the ways of providing information of a Card transaction set out herein only;</p>
<p>- направления круглосуточно и ежедневно, по мере совершения операций с помощью Карты, SMS-сообщения на мобильный телефон Клиента/Держателя Дополнительной карты, на основании соответствующего заявления Клиента, составленного по форме Банка и переданного Клиентом (Представителем) в Банк лично (Приложение № 7).</p>	<p>- by sending SMS to the Client/Additional Card Holder's mobile phone 24/7 upon Card transactions based on the respective application of the Client executed on the Bank's form and handed over personally to the Bank by the Client (Representative) (Annex 7).</p>
<p>- либо направления выписки об операциях, отраженных по Счету, по мере списания со Счета на адрес электронной почты (e-mail) Клиента/Держателя Дополнительной карты на основании соответствующего заявления Клиента, составленного по форме Банка и переданного Клиентом (Представителем) в Банк лично (Приложение № 7).</p>	<p>- or by sending a statement of transactions reflected on the Account upon debits from the Account to the e-mail address of the Client/Additional Card Holder based on the respective application of the Client executed on the Bank's form and handed over personally to the Bank by the Client (Representative) (Annex 7).</p>
<p>Услуга SMS-информирования может быть подключена Клиентом/Держателем Дополнительной карты самостоятельно в порядке, предусмотренном настоящим разделом Условий.</p>	<p>SMS-notification service can be activated by the Client/Additional Card Holder independently under the procedure specified in this Section of the Terms.</p>
<p>Держатель уведомляется об операциях, совершенных с помощью Карты, также через экран Банкомата, с обязательным получением Держателем чека Банкомата, который подтверждает операцию, совершенную с помощью Карты.</p>	<p>Besides, the Holder shall be notified on the Card transactions through the ATM screen with the obligatory issue of ATM receipt confirming the Card transaction to the Holder.</p>
<p>Клиент подтверждает, что ему известно о том, что в процессе передачи информации о совершении операции с помощью Карты путем направления на адрес электронной почты (e-mail), SMS-сообщения возможен риск несанкционированного доступа третьих лиц к такой информации и настоящим выражает свое согласие с тем, что Банк не несет ответственности за разглашение информации о</p>	<p>The Client confirms that he/she is aware that a potential risk of unauthorized access of third parties is available when sending the information about performed the Card transaction via email and by SMS, and hereby he/she agrees that in case of such unauthorized access the Bank shall not be liable for the disclosure of information about the Client, his/her Accounts and transactions thereon.</p>

<p>Клиенте, его Счетах и операциях по ним в случае такого несанкционированного доступа.</p>	
<p>Если Клиент не предоставил номер мобильного телефона, почтовый электронный адрес, по которым Банк может информировать Клиента/Держателя Дополнительной карты обо всех операциях с его Картой (SMS-информирование или не предоставил адрес электронной почты (e-mail), по которому Банк может направлять выписки по Счету по мере списания операций со Счета (уведомление отправляется на адрес электронной почты (e-mail), а также если Клиент/Держатель Дополнительной карты не подключил либо отключил услугу SMS-информирования в порядке, предусмотренном настоящим разделом Условий, не явился в Банк за выпиской по Счету в вышеуказанный срок, то Клиент/Держатель Дополнительной карты соглашается с тем, что Банк вправе не принимать претензии по операциям с Картой, о которых он не имел возможности оповестить Клиента/Держателя Дополнительной карты.</p>	<p>If the Client fails to provide a mobile phone number and email address through which the Bank may inform the Client/Additional Card Holder on all transactions with his/her Card (SMS notification, or fails to provide an e-mail address for the Bank to send Account Statement to upon Account transactions (notification to be sent to such e-mail), as well as if the Client/Additional Card Holder has not activated or has disconnected the SMS-notification service in the manner provided for in this Section of the Terms, and has not visited the Bank for the Account statement in the above-mentioned period, then the Client/Additional Card Holder agrees that the Bank shall have a right to decline claims regarding the Card transactions on which it was not able to inform the Client/Additional Card Holder.</p>
<p>7.2.</p>	<p>7.2.</p>
<p>Днем получения Клиентом/Держателем Дополнительной карты уведомления о совершенной операции с помощью Карты считается день направления Банком/Процессинговым центром выписки по Счету на адрес электронной почты (e-mail) и(или) день направления SMS-сообщения на предоставленный Клиентом номер мобильного телефона и(или) день получения выписки по Счету при личной явке Клиента/Держателя Дополнительной карты в Банк в сроки, указанные в пункте 7.1 настоящих Условий.</p>	<p>The date of receipt of the Card transaction information by the Client/Additional Card Holder shall be the date of sending the Account statement by the Bank/Processor to the email address, and/or the date of sending the SMS to the mobile phone number provided by the Client, and/or the date of receipt of the Account statement upon the Client/Additional Card Holder's personal visit to the Bank within the period set out in Paragraph 7.1 hereof.</p>
<p>7.3.</p>	<p>7.3.</p>
<p>Непоступление в течение 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения от Банка выписки по Счету на адрес электронной почты (e-mail), и (или) непоступление в течение 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения от Банка/Уполномоченной Компании SMS-сообщения на номер мобильного телефона, и (или) непоступление в течение 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения выписки по Счету при личной явке Клиента/Держателя Дополнительной карты в Банк претензии Клиента/Держателя Дополнительной карты в порядке, предусмотренном разделом 6, 9 настоящих Условий о несогласии с такой операцией, проведенной с помощью Карты, считается</p>	<p>If the Client/Additional Card Holder fails to submit the claim on disagreement with the Card transaction in the manner prescribed by Section 6, 9 hereof within one (1) calendar day following the date of receipt of the Account Statement sent by the Bank via email, and/or one (1) calendar day following the date of receipt of the SMS sent to the mobile phone number by the Bank/Authorized Company, and/or one (1) calendar day following the date of receipt of the Account Statement upon the Client/Additional Card Holder's personal visit to the Bank, it shall be considered as the Client/Additional Card Holder's consent and confirmation of such Card transaction, and thereafter the claims of the Client/Additional Card Holder against the mentioned transactions shall be dismissed.</p>

<p>признанием Клиентом/Держателем Дополнительной карты такой операции и подтверждением проведенной операции, совершенной с помощью Карты и впоследствии претензии от Клиента/Держателя Дополнительной карты по указанным операциям, не подлежат удовлетворению.</p>	
<p>7.4.</p>	<p>7.4.</p>
<p>Подключение к услуге SMS-информирования осуществляется Клиентом/Держателем Дополнительной карты при личном обращении в Банк на основании предоставленной Клиентом информации о номере мобильного телефона (Приложение №9).</p>	<p>The Client/Additional Card Holder shall activate the SMS-notification service by himself/herself upon a personal visit to the Bank based on the mobile phone number provided by the Client (Annex 9).</p>
<p>7.5.</p>	<p>7.5.</p>
<p>Изменение номера мобильного телефона для получения SMS-сообщений, отключение от услуги SMS-информирования осуществляется в Банкомате Клиентом/Держателем Дополнительной карты самостоятельно либо Банком на основании предоставленной Клиентом информации (Приложение №2, №7, №8).</p>	<p>The Client/Additional Card Holder shall change the mobile contacts for SMS-notifications and deactivate the SMS-notification service by himself/herself through the ATM, or the Bank shall do it based on the information provided by the Client (Annexes 2, 7, and 8).</p>
<p>7.6.</p>	<p>7.6.</p>
<p>Информирование об операциях с Картой с помощью SMS-сообщений либо путем направления информации на адрес электронной почты (e-mail) также предоставляться Держателям Дополнительной карты по Карте/Картам, выпущенным на его имя, на основании информации, предоставленной Клиентом в соответствующих заявлениях по форме Банка.</p>	<p>Updates on Card transactions via SMS-notifications or email is available for the Additional Card Holders too, with regard to the Card(s) issued in their name and based on the information provided by the Client in the respective applications in the Bank's format.</p>
<p>7.7.</p>	<p>7.7.</p>
<p>За услугу SMS-информирования Банк взимает комиссионное вознаграждение в соответствии с Тарифами.</p>	<p>The Bank will charge a commission fee for the SMS-notification service in accordance with the Tariffs.</p>
<p>Удержание платы за услугу SMS-информирования, установленной Тарифом, осуществляется в размере и с периодичностью, установленными действующими Тарифами.</p>	<p>The SMS-notification fee shall be withheld in the amount and with a frequency specified by the effective Tariffs.</p>
<p>7.8.</p>	<p>7.8.</p>
<p>При перевыпуске Карты на новый срок действия услуга SMS-информирования либо направление информации на адрес электронной почты (e-mail) об операциях с Картой предоставляется без дополнительного согласования с Клиентом.</p>	<p>When reissuing the Card for a new term of validity, the SMS-notification service or sending information on the Card transactions via email will be provided without further coordination with the Client.</p>
<p>7.9.</p>	<p>7.9.</p>
<p>Услуга SMS-информирования на номер мобильного телефона Клиента/Держателя Дополнительной карты об операциях с помощью Карты предоставляется Клиенту/Держателю Дополнительной карты</p>	<p>The SMS-notification to the Client/Additional Card Holder's mobile phone number on the conducted Card transactions shall be provided to the Client/Additional Card Holder's mobile phone number on a paid basis only, in accordance with the Tariffs.</p>

только при условии ее оплаты в соответствии с Тарифами.	
Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан самостоятельно обеспечить поддержку функции SMS-сообщений у своего оператора мобильной связи.	The Client/Additional Card Holder shall be obliged to provide himself/herself the support of SMS feature at his/her mobile operator.
Клиент/Держатель Дополнительной карты уведомлен о том, что операторы мобильной связи могут взимать плату за передачу сообщений в формате SMS, и соответствующие расчеты с оператором мобильной связи являются обязанностью Клиента/Держателя Дополнительной карты. Подключение к услуге SMS-информирования на номер телефона иностранного оператора связи осуществляется при наличии технической возможности у Банка.	The Client/Additional Card Holder is aware that the mobile operators may charge a fee for SMS, thus the respective settlements with the mobile operator shall be the Client/Additional Card Holder's responsibility. The SMS notification service may be activated to the telephone number of a foreign mobile communications provider subject to the availability of the Bank's technical capability.
7.10.	7.10.
Клиент обязуется предоставить Банку:	Client undertakes to provide the Bank with:
- при подключении к услуге SMS-информирования действительный номер мобильного телефона российского оператора и обеспечить постоянную доступность номера мобильного телефона для приема сообщений в формате SMS,	a valid mobile phone number from the Russian operator when activating the SMS-notification service, and to ensure continual availability of mobile phone number for receipt of SMS-notifications;
- для подключения информирования по электронной почте (e-mail) - действительный адрес электронной почты (e-mail) и обеспечить постоянную доступность почтового электронного ящика для приема сообщений в формате e-mail.	a valid email address when activating the information via email, and to ensure continual availability of email address to receive emails.
Клиент несет ответственность за достоверность номера мобильного телефона и адреса электронной почты (e-mail) как своего, так и Держателя Дополнительной карты, обязан не допускать создание дубликатов (клонов) sim-карты, а также не допускать получение, использование и замену sim-карты и/или номера мобильного телефона третьими лицами.	The Client shall be responsible for authenticity of both his/her and Additional Card Holder's mobile phone number and email address, shall avoid the SIM-card duplication (cloning), as well as prevent the possession, use and replacement of the SIM-card and/or the mobile phone by third parties.
В случае замены номера мобильного телефона и/или адреса электронной почты (e-mail) Клиент обязан незамедлительно уведомить об этом Банка в письменном виде при личной явке в Банк.	If the mobile phone number and/or email address has changed, the Client shall notify the Bank on it in writing upon personal visit to the Bank.
До момента получения Банком уведомления Клиента об изменении указанной информации, Банк не несет ответственности за неполучение или несвоевременное получение Клиентом/Держателем Дополнительной карты направленной ему информации о совершении каждой операции с помощью Карты, а Клиент/Держатель Дополнительной карты несет все риски возможных убытков, вызванных неполучением или несвоевременным получением	The Bank shall not be liable for non-receipt or late receipt of the information on each Card transaction forwarded to the Client/Additional Card Holder prior to the date of receipt of the Client's notice to the Bank about changes of the specified information, and the Client/Additional Card Holder shall bear all risks of possible losses caused by non-receipt or late receipt of the information forwarded to the Client/Additional Card Holder.

направленной Клиенту/Держателю Дополнительной карты информации.	
7.11.	7.11.
При получении сообщения в формате SMS/сообщения на адрес электронной почты (e-mail) Клиент/Держатель Дополнительной карты должен убедиться, что такое сообщение поступило именно от Банка или от уполномоченного им лица (Уполномоченной компании).	Upon receipt of a SMS/email the Client/Additional Card Holder shall ascertain that the message was forwarded from the Bank or from its authorized person (Authorized Company).
При этом если:	To this end, if:
<ul style="list-style-type: none"> • сообщение поступило не от Банка или Уполномоченной компании, или 	<ul style="list-style-type: none"> • the message was not forwarded from the Bank or the Authorized Company, or
<ul style="list-style-type: none"> • запрашиваемые в сообщении действия требуют срочного ответа Клиента/Держателя Дополнительной карты, или 	<ul style="list-style-type: none"> • the actions requested in message require an urgent response from the Client/Additional Card Holder, or
<ul style="list-style-type: none"> • требуется предоставить, обновить или подтвердить персональную информацию Клиента/Держателя Дополнительной карты, включая кодовое слово, ПИН, номер телефона, реквизиты банковской карты, имя пользователя, пароль и т.п., или 	<ul style="list-style-type: none"> • it requires to provide, update or confirm the Client/Additional Card Holder's personal information, including password, PIN, phone number, credit card details, user name, login, etc., or
<ul style="list-style-type: none"> • сообщение содержит форму для ввода персональной информации Клиента/Держателя Дополнительной карты, или 	<ul style="list-style-type: none"> • the message contains a form to input the Client/Additional Card Holder's personal information, or
<ul style="list-style-type: none"> • в сообщении содержится информация, что на Счет Клиента неожиданно для него поступили денежные средства, или 	<ul style="list-style-type: none"> • the message contains information about unexpected funds deposited to Client's account, or
<ul style="list-style-type: none"> • в сообщении содержится просьба войти в систему дистанционного банковского обслуживания по указанной ссылке, или 	<ul style="list-style-type: none"> • it is asked in the message to log into the remote banking system by following a link, or
<ul style="list-style-type: none"> • сообщение поступило не с официального телефонного номера/адреса электронной почты (e-mail) Банка или уполномоченного им лица (Процессингового центра), который указан на официальном сайте Банка или в Памятке держателя банковской карты (Приложение № 6), 	<ul style="list-style-type: none"> • the message was not forwarded from the official phone number/email address of the Bank or its authorized person (Processor) indicated on the official website of the Bank or in the Bank Card Holder Hand-Out (Annex 6),
<ul style="list-style-type: none"> • другие случаи 	<ul style="list-style-type: none"> • in other cases
Клиент/Держатель Дополнительной карты не должен осуществлять какие-либо действия в соответствии с ним.	The Client/Additional Card Holder shall not perform any actions in accordance with it.
Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан незамедлительно сообщить в Банк о поступлении такого сообщения.	The Client/Additional Card Holder shall immediately inform the Bank on the receipt of such message.
8.	8.
ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
Клиент имеет право:	The Client shall have the right to:

8.1.1.	8.1.1.
Распоряжаться денежными средствами на Счете в пределах Платежного лимита.	Dispose the funds on the Account within the Payment Limit.
8.1.2.	8.1.2.
Получать информацию о состоянии Счета и проведенных по Счету операциях, в том числе при личном обращении в Банк.	Receive information about the status of the Account and transactions conducted thereon, including upon personal visit to the Bank.
Получать информацию об операциях по Карте и остатке денежных средств, доступных для операции с Картой	Receive information about transactions on the Card and the balance of funds available for Card transactions.
8.1.3.	8.1.3.
Обратиться в Банк с просьбой о перевыпуске Карты по окончании срока ее действия (если Карта не была перевыпущена Банком в порядке, предусмотренном настоящими Условиями), или при досрочном прекращении ее действия в связи с утратой Карты и/или ПИНа, механическим повреждением Карты или по иным причинам.	Request the Bank to reissue the Card upon its expiry (if the Card has not been reissued by the Bank as stipulated by these Terms) or for its early cancellation due to the loss of the Card and/or PIN, mechanical damage to the Card or other reasons.
8.1.4.	8.1.4.
Прекратить действие Карты, выпущенной на его имя, на имя его Представителя, представив в Банк соответствующее письменное заявление в свободной форме.	Cancel the Card issued in his/her name or in the name of his/her Representative by submitting a respective written application to the Bank drawn up in an optional form.
Представитель также вправе прекратить действие Дополнительной карты, выпущенной на имя Представителя.	In addition, the Representative shall have a right to cancel the Additional Card issued in the Representative's name.
8.1.5.	8.1.5.
Досрочно (частично или полностью) и без ограничений исполнять свои обязательства по погашению Задолженности.	Fulfill his/her obligations to repay the Debt (partially or fully) before the maturity and without restrictions.
8.1.6.	8.1.6.
Предоставить своему Представителю, действующему на основании доверенности, право открытия Счета, внесения на Счет наличных денежных средств, получения Карты и ПИНов, в случаях, когда осуществление указанных действий, в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, должно быть основано на полномочии, удостоверенном соответствующей доверенностью.	Authorize his/her Representative acting by virtue of a Power of Attorney to open the Account, to deposit cash funds on the Account, to receive the Card and PINs in the cases when in accordance with the legislation of the Russian Federation such actions shall be performed on a basis of powers certified by a respective power of attorney.
Доверенность оформляется в Банке либо нотариально и представляется в Банк при осуществлении Представителем действий, указанных в настоящем пункте.	The power of attorney shall be executed at the Bank or by a notary, and shall be submitted to the Bank when the Representative performs the actions specified in this Paragraph.
Клиент обязуется:	The Client undertakes to:
8.2.1.	8.2.1.
Сообщить Банку необходимые и достоверные данные для открытия Счета, выпуска Карты и предоставления Овердрафта.	Provide the Bank with necessary and reliable data to open the Account, issue the Card, and arrange the Overdraft.

<p>Письменно информировать Банк обо всех изменениях, относящихся к сведениям, сообщенным Клиентом (Представителем), имеющим существенное значение для исполнения Договора, в том числе об адресе электронной почты (e-mail), номере мобильного телефона, незамедлительно.</p>	<p>Immediately inform the Bank in writing on all change related to the information submitted by the Client (Representative), which may be relevant for execution of the Agreement, including the email address and the mobile phone number.</p>
<p>Клиент несет риск неблагоприятных для него последствий, вызванных несвоевременным уведомлением Банка.</p>	<p>The Client shall bear the risk of adverse consequences resulted from the late notification to the Bank.</p>
<p>При изменении фамилии, имени или отчества Клиента (Представителя) Клиент (Представитель) предъявляет в Банк новый документ, удостоверяющий его личность (документ, удостоверяющий личность Представителя), документ, подтверждающий указанные изменения и заявление на перевыпуск Карты (Приложение №4), составленное по форме Банка.</p>	<p>In case of changes in the last name, first name or patronymic of the Client (Representative), the latter shall submit his/her new identity document to the Bank, a document confirming the mentioned changes and an application to reissue the Card (Annex 4) executed on the Bank's form.</p>
<p>8.2.2.</p>	<p>8.2.2.</p>
<p>Клиент/Держатель Дополнительной карты обязан регулярно контролировать правильность отражения операций с помощью Карты и остаток денежных средств на Счете посредством получения выписок по Счету при личной явке в Банк ежемесячно не позднее 10 (десятого) числа календарного месяца или если указанное число приходится на нерабочий день, то в последний рабочий день предшествующий указанному числу, с помощью электронной почты (e-mail), SMS-сообщений – не менее чем 1 (Один) раз в день проверять почтовый электронный ящик, мобильный телефон, в порядке, предусмотренном разделом 7 настоящих Условий.</p>	<p>The Client/Additional Card Holder shall check, on a regular basis, the correctness of the Card transaction records on the Account and the balance of funds thereon using the Account statements received upon personal visit to the Bank every month not later than on day ten (10) of the calendar month, or if such day falls on a non-business day – on the business day immediately prior to such day, as well as using the email and SMS while checking email and mobile phone at least once a day in the manner stipulated in Section 7 hereof.</p>
<p>8.2.3.</p>	<p>8.2.3.</p>
<p>Обеспечить наличие на Счете денежных средств в сумме не менее минимального первоначального взноса, установленного Тарифами не позднее даты получения Карты.</p>	<p>Ensure the availability of funds on the Account in an amount of at least the initial minimum deposit stipulated by the Tariffs, no later than the date of the Card receipt.</p>
<p>8.2.4.</p>	<p>8.2.4.</p>
<p>Осуществлять и обеспечивать осуществление Представителем операций по Счету в пределах Платежного лимита (лимита, установленного для Представителя).</p>	<p>Conduct himself/herself and to ensure that the Representative conducts transactions on the Account within the Payment Limit (within the limit fixed for the Representative).</p>
<p>8.2.5.</p>	<p>8.2.5.</p>
<p>Уплачивать комиссионное вознаграждение Банку в соответствии с Тарифами.</p>	<p>Pay the commission fee due to the Bank in accordance with the Tariffs.</p>
<p>8.2.6.</p>	<p>8.2.6.</p>
<p>Предоставлять по требованию Банка документы и информацию, в случаях установленных законодательством Российской Федерации.</p>	<p>Provide documents and information upon the Bank's request, in the cases stipulated by the legislation of the Russian Federation.</p>

8.2.7. Не совершать и не допускать совершение Представителем операций с использованием Карты, связанных с осуществлением предпринимательской деятельности и нарушением законодательства Российской Федерации.	8.2.7. Conduct himself/herself and allow the Representative to conduct no Card transactions associated with entrepreneurial activities and violation of the legislation of the Russian Federation.
8.2.8. Сохранять Документы по операциям с использованием Карт, в том числе по операциям с использованием Дополнительной карты Представителя в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты их совершения, предоставлять их по запросу Банка в течение 10 (десяти) календарных дней в целях урегулирования спорных вопросов и подтверждения проведения Держателем соответствующих операций с использованием Карты.	8.2.8. Keep the Card-Transaction Documents, including transactions conducted with the use of the Representative's Additional Card, during sixty (60) calendar days from the date of their execution, and submit such documents upon the Bank's request within ten (10) business days in order to settle the disputable matters and to confirm that the Holder has performed the respective Card transactions.
8.2.9. Принимать меры по предотвращению утраты (хищения) Карты, ПИНа или информации, нанесенной на Карту и магнитную полосу, в том числе CVV2/CVC2/ППК2, или их незаконного использования.	8.2.9. Take measures for prevention of the loss (theft) or unauthorized use of the Card, PIN or information engraved on the Card and magnetic strip, including CVV2/CVC2/PPK2.
8.2.10. Возвратить Карту и обеспечить возврат Дополнительной карты Представителем в Банк не позднее 10 (десяти) календарных дней:	8.2.10. Return the Card and ensure that the Representative returned the Additional Card no later than ten (10) calendar days:
<ul style="list-style-type: none"> • от истечения срока ее действия; • со дня направления Банком соответствующего уведомления. 	<ul style="list-style-type: none"> • upon the expiry of the Card; • from the date of respective notice from the Bank.
В случае отказа Клиента от присоединения к настоящим Условиям Клиент обязан вернуть Карту и обеспечить возврат Дополнительной карты Представителем в день передачи соответствующего заявления об отказе от присоединения к настоящим Условиям.	If the Client refuses to adhere hereto, the Client shall return the Card and ensure that the Representative has returned the Additional Card on the date of submission of respective application on withdrawal from accession to these Terms.
8.2.11. Не использовать Карту в незаконных целях, включая оплату товаров или услуг, приобретение которых запрещено законодательством страны местонахождения Держателя Карты.	8.2.11. Never use the Card for illegal purposes, including for payment of goods or services prohibited for purchase by the law of the Card Holder's residence country.
8.2.12. Не передавать Карту в пользование третьим лицам.	8.2.12. Never hand over the Card to third persons.
8.2.13. Погашать Задолженность по Договору в порядке и в сроки, установленные настоящими Условиями или обеспечить на Счете наличие	8.2.13. Repay the Agreement Debt in the manner and term specified by these Terms, or provide sufficient funds on the Account to repay the Debt on the Repayment Date.

денежных средств, достаточных для погашения Задолженности в Дату погашения.	
8.3.	8.3.
Банк имеет право:	The Bank shall have the right to:
8.3.1.	8.3.1.
Производить проверку полноты и правильности сведений, указанных Клиентом в соответствующих заявлениях.	Check completeness and correctness of information indicated by the Client in the respective applications.
8.3.2.	8.3.2.
Отказать Клиенту в выпуске или перевыпуске Карты, установлении Лимита овердрафта по своему усмотрению и без указания причин.	Refuse from issuing or reissuing the Card to the Client and from setting the Overdraft Limit, in its sole discretion and without indicating the reasons.
8.3.3.	8.3.3.
Отказать Держателю в выдаче не востребовавшей Карты по истечении 3 (трех) месяцев от месяца, следующего за месяцем выпуска Карты.	Refuse from handing over the non-requested Card to the Holder upon the expiration of three (3) months from the month following the Card issue month.
8.3.4.	8.3.4.
Запрашивать у Клиента (Представителя) документы и сведения в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации и настоящими Условиями, в том числе, запрашивать документы, подтверждающие доход Клиента.	Request the Client (Representative) to submit documents and information in the cases stipulated by the legislation of the Russian Federation and these Terms, including requesting the documents certifying the Client's income.
8.3.5.	8.3.5.
Отказать Клиенту (Представителю) в проведении операции при недостаточности Платежного лимита, в том числе с учетом комиссионного вознаграждения, взимаемого Банком за данную операцию.	Refuse from conducting the Client's (Representative's) transaction in case of insufficient Payment Limit including the commission fee to be charged by the Bank for this transaction.
8.3.6.	8.3.6.
Отказать Клиенту (Представителю) в проведении операции, прекратить/блокировать действие Карты и/или дать распоряжение об изъятии Карты, а также включить Kartu в стоп-лист Международных платежных систем/Российской платежной системы, если:	Refuse from conducting the Client's (Representative's) transaction, terminate/block the Card and/or order to withdraw the Card, as well as enter the Card into the Stop-list of the International Payment System/Russian Payment System if:
<ul style="list-style-type: none"> проводимая операция противоречит требованиям законодательства Российской Федерации, настоящих Условий или порядку осуществления данной операции, установленному Банком; 	<ul style="list-style-type: none"> the transaction contradicts the requirements of the legislation of the Russian Federation Russian, these Terms or the procedure specified by the Bank for this transaction;
<ul style="list-style-type: none"> если у Банка возникли подозрения, что проводимые Клиентом/Держателем Дополнительной карты операции связаны с ведением Клиентом/Держателем Дополнительной карты предпринимательской деятельности; 	<ul style="list-style-type: none"> the Bank has suspicions that the Client's/Additional Card Holder's transactions are related to the Client's/Additional Card Holder's entrepreneurial activities;

<ul style="list-style-type: none"> • права Клиента/(Представителя)/Держателя Дополнительной карты по распоряжению денежными средствами на Счете ограничены в порядке и случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации или настоящими Условиями; 	<ul style="list-style-type: none"> • the Client's/(Representative's)/Additional Card Holder's rights to dispose the funds on the Account are restricted in the manner and cases stipulated by the legislation of the Russian Federation and these Terms;
<ul style="list-style-type: none"> • если у Банка/Процессингового центра возникли подозрения, что проводимые с использованием Карты/ее реквизитов операции несанкционированны Клиентом/Держателем Дополнительной карты и/или являются мошенническими и/или операции соответствуют признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты, с целью предотвращения несанкционированных / мошеннических операций с Картой; 	<ul style="list-style-type: none"> • the Bank/Processor has suspicions that the transactions performed with use of the Card/its details, are not authorized by the Client/Additional Card Holder and/or are fraudulent and/or transactions bear signs of money transfer without the Client's/Additional Card Holder's consent, to prevent unauthorized/fraudulent transactions with the Card;
<ul style="list-style-type: none"> • в случае возникновения подозрений о компрометации реквизитов Карты, в результате чего ее дальнейшее использование представляется небезопасным и может привести к несанкционированному списанию денежных средств со Счета; 	<ul style="list-style-type: none"> • in case of suspected compromise of the Card details so that its further use results not secure and can lead to unauthorized money debiting from the Account;
<ul style="list-style-type: none"> • в случае неисполнения Клиентом/Держателем Дополнительной карты обязательств, предусмотренных настоящими Условиями; 	<ul style="list-style-type: none"> • in case of the Client/Additional Card Holder's failure to fulfill obligations stipulated by these Terms;
<ul style="list-style-type: none"> • в случае прекращения/принятия решения о прекращении участия Банка в Платежной системе. 	<ul style="list-style-type: none"> • in case of termination/taking decision on termination of the Bank's participation in the Payment System.
<p>Прекращение/блокирование действия Карты производится не ранее чем через 45 календарных дней с даты соответствующего уведомления Банком Клиента, направляемого по электронной почте с обязательной последующей отправкой оригинала почтой России по адресам, указанным Клиентом в «Заявление - анкета на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты» (Приложение № 1).</p>	<p>The Card shall be terminated/blocked not earlier than 45 calendar days from the date of the respective notification sent by the Bank to the Client via email with further obligatory delivery of original hard copy through the Russian Post to the addresses indicated by the Client in the Application for Issue of the Card and Opening Account for Card Settlements (Annex 1).</p>
<p>Датой уведомления считается дата направления Банком Клиенту соответствующего письма.</p>	<p>The date of notification shall be the date of sending the respective letter from the Bank to the Client.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • в случае принятия Банком решения о прекращении обслуживания/выпуска (эмиссии) определенных платежных продуктов Платежных систем (в том числе типов/видов Карт). 	<ul style="list-style-type: none"> • in case when the Bank has taken a decision to terminate the service/issue of certain payment products of the Payment Systems (including the kinds/types of Cards).

<p>Прекращение/блокирование действия Карты производится не ранее чем через 45 календарных дней с даты соответствующего уведомления Банком Клиента, направляемого по электронной почте с обязательной последующей отправкой оригинала почтой России по адресам, указанным Клиентом в «Заявление - анкета на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты» (Приложение № 1).</p>	<p>The Card shall be terminated/blocked not earlier than 45 calendar days from the date of the respective notification sent by the Bank to the Client via email with further obligatory delivery of original hard copy through the Russian Post to the addresses indicated by the Client in the Application for Issue of the Card and Opening Account for Card Settlements (Annex 1).</p>
<p>Датой уведомления считается дата направления Банком Клиенту соответствующего письма.</p>	<p>The date of notification shall be the date of sending the respective letter by the Bank to the Client.</p>
<p>8.3.7.</p>	<p>8.3.7.</p>
<p>Без дополнительного распоряжения Клиента списывать со Счета, производя при необходимости конверсию по курсу Банка на дату списания:</p>	<p>Debit, without additional order from the Client, the following from the Account and, if necessary, convert it at the Bank's rate as of the date of debiting:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • денежные средства, ошибочно зачисленные Банком на Счет; 	<ul style="list-style-type: none"> • funds that have been incorrectly credited to the Account by the Bank;
<ul style="list-style-type: none"> • денежные средства, взыскиваемые с Клиента на основании исполнительных документов, а также в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации; 	<ul style="list-style-type: none"> • funds recovering from the Client under the writs of execution as well as in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation;
<ul style="list-style-type: none"> • суммы Задолженности Клиента перед Банком в соответствии с Договором; 	<ul style="list-style-type: none"> • the Client's Debt to the Bank under the Agreement;
<ul style="list-style-type: none"> • суммы налогов, в соответствии с законодательством Российской Федерации; 	<ul style="list-style-type: none"> • tax amounts as stipulated by the legislation of the Russian Federation;
<ul style="list-style-type: none"> • иные суммы, причитающиеся Банку в соответствии с Условиями. 	<ul style="list-style-type: none"> • other amounts payable to the Bank in accordance with these Terms.
<p>Клиент настоящим дает согласие (заранее данный акцепт) на исполнение (в том числе частичное) Банком, в полной сумме, документов, установленных Банком России, для осуществления прав, предусмотренных пунктом 8.3.14 и настоящим пунктом Условий, в течение срока действия Договора (присоединения).</p>	<p>Herewith, the Client agrees (pre-authorization) for the Bank's execution (including partial execution) of writs specified by the Bank of Russia for exercising the rights provided for in Paragraph 8.3.14 and this Paragraph of the Terms, during the term of the Agreement (of Accession).</p>
<p>8.3.8.</p>	<p>8.3.8.</p>
<p>Устанавливать ограничения на проведение расходных операций по Счету.</p>	<p>Impose limitations for the debit transactions on the Account.</p>
<p>8.3.9.</p>	<p>8.3.9.</p>
<p>Приостановить / прекратить кредитование Счета Клиента, потребовать от Клиента досрочного погашения Задолженности по Овердрафту и процентам (в случаях, предусмотренных действующим законодательством), а также блокировать действие Карт/ дать распоряжение об изъятии Карт Клиента (Представителя) при наличии одного из следующих условий:</p>	<p>Suspend / terminate crediting the Client's Account, demand an early repayment of the Overdraft Debt and/or Past-Due Interest Debt by the Client (in cases stipulated by the acting legislation), as well as block the Cards /give order on seizure of the Card from the Client (Representative) if any of the following is available:</p>

<ul style="list-style-type: none"> при наличии Просроченной задолженности по Овердрафту и/или Просроченной задолженности по процентам. 	<ul style="list-style-type: none"> if the Past-Due Overdraft Debt and/or the Past-Due Interest Debt is available.
По заявлению Клиента Банк может возобновить действие Карт после погашения Клиентом Задолженности перед Банком;	Upon the Client's application, the Bank may resume the Client's Card operation after repayment of the Client's Debt to the Bank;
<ul style="list-style-type: none"> при неисполнении или ненадлежащем исполнении Клиентом Договора. 	<ul style="list-style-type: none"> in case of failure to fulfill or improper fulfillment of the Agreement by the Client.
При досрочном истребовании Задолженности по Овердрафту, Банк направляет Клиенту письменное требование о досрочном погашении Задолженности по Овердрафту с указанием в нем срока, в течение которого Клиент обязан досрочно погасить востребованную Банком Задолженность.	When demanding early repayment of the Overdraft Debt, the Bank shall forward a written demand to the Client for early repayment of the Overdraft Debt specifying a term within which the Client shall repay, before the due date, the Debt demanded by the Bank.
Прекращение Банком предоставления Овердрафта к Счету, а также требование Банка о досрочном погашении Задолженности по Овердрафту Клиента приравнивается к отказу Банка от предоставления Овердрафта со дня, следующего за днем погашения Клиентом Задолженности по Овердрафту.	The Bank's cancellation of the Overdraft on the Account, as well as the Bank's demand for early repayment of the Client's Overdraft Debt, shall be considered equivalent to the Bank's refusal to provide the Overdraft starting from the day following the date of repayment of the Overdraft Debt by the Client.
8.3.10.	8.3.10.
Увеличение размера Лимита овердрафта осуществляется в порядке, предусмотренном в разделе 5 настоящих Условий.	Increase of the Overdraft Limit shall be performed in accordance with the procedure stipulated by Section 5 hereof.
8.3.11.	8.3.11.
Вносить изменения в Условия и/или Тарифы с соблюдением законодательства Российской Федерации с обязательным извещением Держателя путем опубликования информации в порядке, предусмотренном настоящими Условиями.	Make changes in the Terms and/or the Tariffs in compliance with legislation of the Russian Federation, subject to mandatory notification of the Holder by publication of information as stipulated by these Terms.
8.3.12.	8.3.12.
Осуществлять аудио (видео) запись при проведении операций и осуществлении иных действий с Картами, а также в своих помещениях и на своих устройствах (в т.ч. телефонах), без дополнительного уведомления Держателя.	Make audio (video) recording of Card transactions and other activities, as well as within own premises and on own devices (including telephones), without further notice to the Holder.
Указанные записи могут быть использованы в качестве доказательств при урегулировании споров по Договору между Сторонами.	Such records can be used as evidence for settling disputes between the Parties under the Agreement.
8.3.13.	8.3.13.
Резервировать суммы средств на Счете на срок до 45 (сорока пяти) календарных дней на основании поступающих к Счету запросов на Авторизацию от участников Международных платежных систем по операциям, совершенным с использованием Карты или ее реквизитов, а также в случае ошибочных зачислений средств на Счет.	Reserve funds on the Account for a period of up to forty five (45) calendar days based on the requests for Authorization received to the Account from the participants of the International Payment Systems with respect to the transactions conducted with the use of the Card or its details, as well as in case of incorrect crediting of funds to the Account.

<p>Средства резервируются до момента списания зарезервированной суммы со Счета на основании поступившей в Банк расчетной информации из Процессингового центра или отмены (отказа от) Авторизации.</p>	<p>Funds shall stay reserved until the reserved amount is debited from the Account based on the accounting data received in the Bank from the Processor, or until cancellation (rejection) of Authorization.</p>
<p>8.3.14.</p>	<p>8.3.14.</p>
<p>Списывать без распоряжения Клиента (Представителя) сумму Неразрешенного овердрафта и штрафных процентов, начисляемых на сумму перерасхода средств по Счету, с любого другого счета Клиента в Банке (бесплатный способ).</p>	<p>Debit, without the Client's (Representative's) order, the amount of an Unauthorized Overdraft and penalty interest accrued on the amount of funds overspent on the Account from any other account of the Client at the Bank (free mode).</p>
<p>Несмотря на указанные положения Клиент вправе осуществлять погашение указанной Задолженности по Неразрешенному овердрафту иными способами, предусмотренными законодательством Российской Федерации, в том числе внесение наличных денежных средств через кассу Банку (бесплатный способ), внесение наличных денежных средств в Банкоматах Банка с функцией приема наличных (бесплатный способ).</p>	<p>Notwithstanding the mentioned provisions, the Client shall have a right to repay the Overdraft Debt and the accrued Interest Debt in other ways provided for by the legislation of the Russian Federation, including by depositing the cash money through the Bank's cash desk (free mode) and depositing the cash money through the Bank's cash-accepting ATMs (free mode).</p>
<p>8.3.15.</p>	<p>8.3.15.</p>
<p>В части списания без распоряжения Клиента денежных средств со счетов Клиента, открытых в Банке, Договор вносит соответствующие изменения и дополнения и является составной и неотъемлемой частью заключенных между Банком и Клиентом договоров банковского счета (с изменениями и дополнениями) в рублях Российской Федерации и иностранных валютах, а также будет являться составной и неотъемлемой частью договоров банковского счета, которые могут быть заключены между Банком и Клиентом в будущем.</p>	<p>With regard to debiting the funds without the Client's order from the Client's accounts opened at the Bank, the Agreement shall be amended respectively and shall constitute an integral part of the agreements (as amended) concluded between the Client and the Bank on bank accounts in RUB and foreign currency, as well as it shall be an integral part of the bank account agreements that may be concluded between the Bank and the Client in future.</p>
<p>В случае каких-либо противоречий между положениями и условиями договоров банковского счета и Договора, касающимися списания без распоряжения Клиента денежных средств со счетов Клиента, открытых в Банке, положения и условия Договора имеют преимущественную силу.</p>	<p>In case of any conflict between provisions and conditions of bank account agreements and the Agreement, relating to debiting the funds without the Client's order from the Client's accounts opened at the Bank, the provisions and conditions of the Agreement shall prevail.</p>
<p>8.3.16.</p>	<p>8.3.16.</p>
<p>Банк в случае возникновения подозрений о компрометации реквизитов Карты, в результате чего ее дальнейшее использование представляется небезопасным и может привести к несанкционированному списанию денежных средств со Счета, вправе прекратить/блокировать действие Карты и/или включить Карту в стоп-лист Международных платежных систем/Российской платежной</p>	<p>The Bank shall have a right to terminate/block a Card and/or include a Card in the stop list of the International Payment Systems/Russian Payment system in case of suspected compromise of the Card details so that its further use results not secure and can lead to unauthorized money debiting from the Account, upon prior notification of the Client/Additional Card Holder thereof to the telephone number(s) (subject to identification of the Holder, including by means of the</p>

системы, с предварительным уведомлением об этом Клиента/Держателя Дополнительной карты по телефону(ам) (с проведением идентификации Держателя, в том числе, по кодовому слову)/адресу электронной почты, указанному(ым) Клиентом в соответствующих заявлениях по форме Банка.	memorable word)/email address(es) specified by the Client in the respective applications in the Bank's format.
8.4.	8.4.
Банк обязуется:	The Bank undertakes to:
8.4.1.	8.4.1.
Открыть Клиенту Счет в валюте, указанной им в соответствующем заявлении при условии принятия Банком положительного решения о выпуске Карты и при соблюдении Клиентом требований, указанных в пункте 4.2 настоящих Условий.	Open an Account for the Client in the currency specified by the Client in the respective application, subject to the Bank's approval on issuing the Card and provided that the Client shall comply with requirements specified in Paragraph 4.2 hereof.
8.4.2.	8.4.2.
Предоставить Держателю оформленную на его имя Карту в случае принятия Банком положительного решения о выдаче Карты согласно настоящим Условиям.	Provide the Holder with the Card executed in his/her name in case of the Bank's approval on issuing the Card in accordance with these Terms.
8.4.3.	8.4.3.
Обеспечить проведение расчетов по операциям, совершенным с использованием Карты в сроки и в порядке, установленные настоящими Условиями и в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.	Provide settlement of the Card transactions in accordance with the term and procedure stipulated by these Terms and in compliance with requirements of the legislation of the Russian Federation.
8.4.4.	8.4.4.
Блокировать действие Карты, дать распоряжение об изъятии Карты и принимать для этого все необходимые меры:	Block the Card, give order on its seizure and undertake necessary measures in this regard:
<ul style="list-style-type: none"> по письменному заявлению Держателя, в том числе в случае утраты Карты и/или ПИНа; в случае отказа Клиента от присоединения к настоящим Условиям в порядке, предусмотренном разделом 12 настоящих Условий. 	<ul style="list-style-type: none"> upon written application of the Holder, including in case of loss of the Card and/or PIN; in case of the Client's refusal from accession to these Terms, in the procedure stipulated by Section 12 hereof.
8.4.5.	8.4.5.
Сохранять тайну Счета, операций по Счету и сведений о Держателе.	Keep confidentiality of the Account, transactions on the Account, and the Holder's details.
Государственным органам и их должностным лицам сведения, составляющие банковскую тайну, могут быть предоставлены исключительно в случаях и в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации.	The information constituting the banking secrecy may be disclosed to governmental agencies and their executives only in the cases and in the procedure stipulated by the legislation of the Russian Federation.
8.4.6.	8.4.6.
При отказе Клиента от присоединения к настоящим Условиям, выраженного путем передачи в Банк соответствующего заявления,	Return the remainder of funds on the Account to the Client in a manner specified in the application submitted to the Bank, in the term and procedure

<p>возвратить Клиенту остаток денежных средств на Счете, способом, указанным в заявлении, переданном в Банк, в срок и в порядке, предусмотренных в разделе 12 настоящих Условий.</p>	<p>stipulated in Section 12 hereof, in case of the Client's refusal from accession to these Terms expressed by submission of respective application to the Bank.</p>
<p>8.4.7.</p>	<p>8.4.7.</p>
<p>При досрочном возврате Клиентом всей суммы Овердрафта и/или аннулировании Овердрафта или ее части (изменение Лимита овердрафта, что влечет за собой аннулирование ранее установленного Лимита овердрафта) Банк в течение пяти календарных дней со дня получения уведомления Клиента исходя из досрочно возвращаемой суммы Овердрафта производит расчет суммы Задолженности по Овердрафту и процентов по Овердрафту за фактический срок пользования Овердрафтом, подлежащих уплате Клиентом на день уведомления Банка о таком досрочном возврате, и предоставляет Клиенту указанную информацию при личном его обращении в Банк.</p>	<p>In case of early return of full amount of the Overdraft by the Client and/or cancellation of the Overdraft or its part (changing the Overdraft Limit which entails a cancellation of previous Overdraft Limit), the Bank, within five calendar days from the date of receipt of notification from the Client, shall calculate, based on the amount of the Overdraft to be returned ahead of term, the amount of the Overdraft Debt and the Interest Debt payable by the Client for the actual term of use of the Overdraft as of the date of notification to the Bank on the early return, and shall provide the Client with the mentioned information upon his/her personal visit to the Bank.</p>
<p>9.</p>	<p>9.</p>
<p>ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ И РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ</p>	<p>CLAIMS AND DISPUTES</p>
<p>9.1.</p>	<p>9.1.</p>
<p>В случае наличия возражений по операциям, совершенным с помощью Карты, в том числе совершенным Держателем Дополнительной карты, Клиент/Держатель Дополнительной карты вправе предъявить в Банк заявление (претензию) о несогласии с совершенной операцией с помощью Карты в срок и в порядке, которые установлены разделом 6 настоящих Условий.</p>	<p>In case of objections to the Card transactions, including those conducted by the Additional Card Holder, the Client/Additional Card Holder shall have a right to submit a written application (claim) on disagreement with the transaction performed with the Card to the Bank within the term and according to the procedure stipulated by Section 6 hereof.</p>
<p>9.2.</p>	<p>9.2.</p>
<p>Банк начинает рассмотрение заявления (претензии) Клиента/Держателя Дополнительной карты о несогласии с совершенной операцией с помощью Карты после представления (при личном присутствии в Банке) Клиентом/Держателем Дополнительной карты заявления (претензии) об этом, подписанного собственноручной подписью Клиента/Держателя Дополнительной карты, а также документов (оригиналов или их надлежащим образом заверенных копий), указанных в разделе 6 настоящих Условий.</p>	<p>The Bank shall launch the examination of the Client/Additional Card Holder's application (claim) on disagreement with the Card transaction after submission of the respective application (claim) signed in person by the Client/Additional Card Holder (upon personal visit to the Bank), as well as the documents (original or duly certified copies thereof) referred to in Section 6 of these Terms.</p>
<p>Банк рассматривает указанное заявление (претензию) Клиента/Держателя Дополнительной карты и принимает все меры для выяснения обоснованности указанной претензии, в том числе, с привлечением других участников Международных платежных систем,</p>	<p>The Bank shall examine the mentioned application (claim) of the Client/Additional Card Holder and shall take all necessary measures to verify the validity of claim, including by involving other members of the International Payment Systems engaged in conducting</p>

задействованных в проведении соответствующей операции, Держателя Дополнительной карты.	the respective transaction, and the Additional Card Holder.
Банк рассматривает указанное заявление (претензию) Клиента/Держателя Дополнительной карты, а также предоставляет Клиенту/Держателю Дополнительной карты возможность получать информацию о результатах его рассмотрения в течение 30 календарных дней со дня получения такого заявления, а также в течение 60 календарных дней со дня получения заявления (претензии) в случае использования Карты при трансграничном переводе денежных средств, при личном обращении Клиента/Держателя Дополнительной карты в Банк/путем направления по адресу, указанному Клиентом в «Заявление - анкета на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты» (Приложение №1, №2).	The Bank shall examine the mentioned application (claim) of the Client/Additional Card Holder, as well as the Bank shall provide the Client/Additional Card Holder with opportunity to receive information on the results of its examination within 30 calendar days from the date of receipt of the application and within 60 calendar days from the date of receipt of the application (claim) in case the Card used in the cross-border money transfer, upon the personal visit of the Client/Additional Card Holder to the Bank/by sending to the address indicated by the Client in Application for Issue of Card and Opening Account for Card Settlements (Annexes 1 and 2).
Срок рассмотрения заявления (претензии) Клиента/Держателя Дополнительной карты может быть увеличен в связи с наступлением обстоятельств, за которые Банк не несет ответственность, в том числе, за действия/бездействия третьих лиц.	The term of examination of the Client/Additional Card Holder's application (claim) can be prolonged due to circumstances beyond the control of the Bank, including the actions/omissions of third parties.
9.3.	9.3.
В случае установления Банком необоснованности предъявленной Клиентом/Держателем Дополнительной карты претензии Клиент обязан возместить фактически понесенные Банком расходы, связанные с рассмотрением претензии.	If the Bank concludes that the claim submitted by the Client/Additional Card Holder is unsubstantiated, the Client shall reimburse the actual expenses incurred by the Bank in regard to the review of claim.
9.4.	9.4.
Банк осуществляет/не осуществляет возмещение Клиенту суммы операции, совершенной без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты, лишь после рассмотрения заявления (претензии) Клиента/Держателя Дополнительной карты.	The Bank shall/shall not reimburse the Client with the amount of transaction conducted without the consent of Client/Additional Card Holder only after examination of the Client/Additional Card Holder's application (claim).
9.5.	9.5.
Все споры и разногласия между Банком и Клиентом по поводу исполнения Договора решаются путем переговоров.	All disputes and disagreements between the Bank and the Client in regard to the execution of the Agreement shall be settled by negotiations.
В случае невозможности урегулирования споров и разногласий путем переговоров в вышеуказанный срок, спор должен быть передан в суд.	If a dispute or a disagreement cannot be settled through negotiations within the above-mentioned term, this dispute or disagreement shall be submitted to court.
При этом споры по искам Банка к Клиенту относятся к подсудности Пресненского районного суда г. Москвы в соответствии с законодательством Российской Федерации.	Thereat, disputes under the Bank's claims against the Client are under the jurisdiction of the Presnensky District Court of Moscow in accordance with the legislation of the Russian Federation.

<p>9.6.</p> <p>Банк и Клиент признают, что соответствующие протоколы почтовых серверов и(или) сведения из баз данных, протоколирующих отправку каждого уведомления с его содержанием, сформированные на бумажных носителях, подписанные уполномоченным лицом Банка и скрепленные печатью, записи телефонных разговоров между Сторонами являются достаточным доказательством соответствующего факта и могут быть представлены в качестве надлежащего доказательства в суд в случае рассмотрения спора, а также при рассмотрении споров в досудебном порядке.</p>	<p>9.6.</p> <p>The Bank and the Client hereby acknowledge that the respective email server records and/or information from the databases keeping records of every notification sent and the content thereof on paper signed by the Bank's authorized person and sealed, records of phone calls between the Parties shall be adequate evidence of the respective fact and may be submitted to the court as adequate evidence in case of dispute resolution in court, as well as in case of dispute settlement by means of negotiations.</p>
<p>10.</p>	<p>10.</p>
<p>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p>LIABILITY OF THE PARTIES</p>
<p>10.1.</p>	<p>10.1.</p>
<p>При нарушении настоящих Условий Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p>	<p>For infringing these Terms, the Parties shall be held liable in accordance with the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>10.2.</p>	<p>10.2.</p>
<p>Клиент принимает на себя риск возникновения убытков по всем операциям, совершенным с использованием всех Карт, выпущенных к его Счету в соответствии с настоящими Условиями.</p>	<p>The Client shall assume the risk of possible losses under all transactions conducted with the use of the Cards issued to his/her Account in accordance with these Terms.</p>
<p>10.3.</p>	<p>10.3.</p>
<p>В случае утраты Карты или ее использования без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты, Клиент несет риск возникновения убытков по всем операциям с использованием Карты:</p>	<p>In case of loss of the Card or its use without the consent of Client/Additional Card Holder, the Client shall bear the risk of possible losses under:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • совершенным до момента получения Банком от Клиента/Держателя Дополнительной карты письменного уведомления об утрате Карты и(или) ее использовании без согласия Клиента/Держателя Дополнительной карты в соответствии с разделом 6 настоящих Условий, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации; 	<ul style="list-style-type: none"> • all Card transactions conducted before the date of receipt of the Client/Additional Card Holder's written notice to the Bank on losing the Card and/or its use without the consent of the Client/Additional Card Holder as specified by Section 6 hereof, except for the cases specified by the legislation of the Russian Federation;
<ul style="list-style-type: none"> • по всем операциям с использованием Карты не требующим проведения Авторизации, совершенным до получения Банком письменного заявления Клиента о постановке номера Карты в Стоп-лист в соответствии с пунктом 6.9 настоящих Условий. 	<ul style="list-style-type: none"> • all Card transactions, which do not require Authorization, conducted before the receipt of the Client's written notice to the Bank on putting the Card number into the Stop-list as per Paragraph 6.9 hereof.
<p>10.4.</p>	<p>10.4.</p>
<p>Банк не несет ответственности в случае возникновения убытков, вызванных ошибками,</p>	<p>The Bank shall not be held liable for losses resulting from the errors, refusals, delays and failures occurring</p>

отказами, задержками, сбоями, происходящими по вине Организации торговли (услуг), где Держатель совершает операцию с использованием Карты, а также по вине других участников Платежной системы и организаций связи.	through the fault of a Trader (Service Provider) where the Holder conducts the Card transaction, or through the fault of other participants of the Payment System and communication companies.
10.5.	10.5.
Банк не несет ответственности в случаях, когда Карта не была принята для осуществления операции третьей стороной.	The Bank shall not be held liable if the Card was not accepted for transaction by a third party.
10.6.	10.6.
Банк не несет ответственности, за последствия исполнения распоряжения по Счету, подписанного неуполномоченным лицом в случаях, когда с использованием процедуры, предусмотренной настоящими Условиями, Банк не мог установить, что распоряжение подписано неуполномоченным лицом.	The Bank shall not be held liable for consequences of execution of an Account order signed by an unauthorized person if, by means of procedures stipulated by these Terms, the Bank was not able to identify that the order was signed by an unauthorized person.
10.7.	10.7.
Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по Договору, если неисполнение будет являться следствием непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств.	The Parties shall be excused for non-performance or improper performance of their liabilities under the Agreement, if such non-performance arises from the force majeure circumstances, i.e. the emergencies and circumstances unavoidable under existing conditions.
Действие обстоятельств непреодолимой силы Стороны должны подтверждать документами компетентных органов.	The Parties shall prove the effect of force majeure circumstances with documents issued by competent authorities.
О наступлении обстоятельств непреодолимой силы Стороны обязуются извещать друг друга в пятидневный срок.	The Parties shall notify each other on the commencement of force majeure circumstances within five days.
10.8.	10.8.
Клиент соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо аварии, сбои и перебои в обслуживании, связанные с оборудованием, системами передачи электроэнергии и/или линий связи, сети Интернет, которые обеспечиваются, подаются, эксплуатируются и/или обслуживаются третьими лицами в связи с использованием Клиентом/Держателем Дополнительной карты услуги SMS-информирования и получения выписки на почтовый электронный адрес, в том числе убытки, понесенные в связи с неправомерными действиями или бездействием третьих лиц.	The Client agrees that the Bank shall not be held liable for any accidents, failures and interruptions in servicing related to electricity transmission equipment, systems and/or communication lines, the Internet connection provided, operated, maintained and/or serviced by third parties in regard to the Client/Additional Card Holder's use of the SMS-notification service and delivery of statements via email, including losses incurred as a result of improper actions or omission of third parties.
Банк не несет ответственность за доступность и работоспособность средств связи, с помощью которых Банк осуществляет уведомление Держателей о совершенных операциях с помощью Карты.	The Bank shall not be held liable for the availability and operability of communication means, through which the Bank carries out notification of Holders on the performed Card transactions.
10.9.	10.9.

<p>Передача Клиентом/Держателем Дополнительной карты мобильного телефона и/или пароля доступа к электронной почте третьим лицам не допускается, так как влечет риск несанкционированного доступа третьих лиц к передаваемой с помощью мобильной связи или электронной почты информации.</p>	<p>Disposal of mobile phone and/or email access password from the Client/Additional Card Holder to third parties is not allowed as it entails the risk of unauthorized access of third parties to the information delivered by mobile communication or email.</p>
<p>В случае передачи Клиентом/Держателем Дополнительной карты мобильного телефона и/или пароля доступа к электронной почте третьим лицам Банк не несет ответственности за несанкционированный доступ к передаваемой информации и ущерб, причиненный Клиенту вследствие такого несанкционированного доступа.</p>	<p>In case of transfer of the mobile phone and/or email access password from the Client/Additional Card Holder to third parties, the Bank shall not be liable for an unauthorized access to transmitted information and damage caused to the Client by such unauthorized access.</p>
<p>10.10.</p>	<p>10.10.</p>
<p>Банк не несет ответственности за ущерб, причиненный Клиенту вследствие несанкционированного использования третьими лицами мобильного телефона и/или пароля доступа к электронной почте Клиента/Держателя Дополнительной карты.</p>	<p>The Bank shall not be liable for the damage caused to the Client as a result of unauthorized use of the Client/Additional Card Holder's mobile phone and/or email access password.</p>
<p>10.11.</p>	<p>10.11.</p>
<p>Банк не несет ответственность за ущерб, причиненный Клиенту, вследствие отказа Клиенту (Представителю) в проведении операции, прекращения/блокирования действия Карты и/или дачи распоряжения об изъятии Карты, а также включения Карты в стоп-лист Международных платежных систем/Российской платежной системы, в случаях, установленных п.8.3.6 настоящих Условий, в том числе, в случае, когда по вине третьих лиц, и/или по вине Клиента/Держателя Дополнительной карты, Банк не имел возможности связаться с Клиентом/Держателем Дополнительной карты по телефонам/адресу электронной почты, указанному (ым) Клиентом в соответствующих заявлениях по форме Банка.</p>	<p>The Bank shall not be liable for the damage caused to the Client as a result of any rejected request of the Client (Representative) to perform a transaction, terminate/block a Card and/or instruct to seize the Card, as well as to include the Card in the stop list of the International Payment Systems/Russian Payment System in the cases provided for in Paragraph 8.3.6 hereof, including if the Bank could not contact the Client/Additional Card Holder by the telephone numbers/email specified by the Client in the respective applications in the Bank's format due to the fault of third parts and/or due to the fault of the Client/Additional Card Holder.</p>
<p>11.</p>	<p>11.</p>
<p>ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ В УСЛОВИЯ</p>	<p>INTRODUCTION OF AMENDMENTS</p>
<p>11.1.</p>	<p>11.1.</p>
<p>Условия и Тарифы могут быть изменены по инициативе Банка с соблюдением законодательства Российской Федерации путем</p>	<p>The Terms and the Tariffs can be changed at the Bank's initiative in accordance with the legislation of the Russian Federation by making amendments and/or</p>

<p>внесения изменений и/или дополнений в Условия и/или Тарифы, в том числе путем утверждения новой редакции Условий и/или Тарифов, в порядке, установленном настоящим разделом Условий,</p>	<p>alterations to the Terms and/or the Tariffs, including by approval of revised versions of the Terms and/or the Tariffs, in accordance with the procedure stipulated by this Section of the Terms.</p>
<p>11.2.</p>	<p>11.2.</p>
<p>Для вступления в силу изменений и/или дополнений, внесенных в Условия и/или Тарифы Банком, Банк обязан опубликовать информацию об изменениях в соответствии с пунктом 2.6 настоящих Условий.</p>	<p>For the entry of amendments and/or alterations, made by the Bank to the Terms and/or the Tariffs, into force, the Bank shall publish information about the amendments in compliance with Paragraph 2.6 hereof.</p>
<p>11.3.</p>	<p>11.3.</p>
<p>Изменения и/или дополнения в Условия и/или Тарифы, внесенные Банком, вступают в силу по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты опубликования Банком информации об этих изменениях и/или дополнениях, либо с даты вступления изменений и/или дополнений в силу, если такая дата указана в опубликованной информации, но не ранее 10 (десяти) календарных дней с даты опубликования информации.</p>	<p>Amendments and/or alterations made by the Bank to the Terms and/or the Tariffs shall enter into force upon the expiration of ten (10) calendar days after the date of the Bank's publication of information on such amendments and/or alterations, or from the date of entry of such amendments and/or alterations into force if it specified in the published information, but not earlier than ten (10) calendar days from the date of publication of the information.</p>
<p>В случае изменения законодательства Российской Федерации Условия, до момента их изменения Банком, применяются в части, не противоречащей требованиям законодательства Российской Федерации.</p>	<p>In case of changes in the legislation of the Russian Federation, the Terms, prior to their amendment by the Bank, shall be applicable to the extent not contradicting the requirements of the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>11.4.</p>	<p>11.4.</p>
<p>Клиент обязан не реже одного раза в 10 (десять) календарных дней знакомиться с информацией, публикуемой Банком в соответствии с пунктом 2.6 настоящих Условий.</p>	<p>At least once in ten (10) calendar days the Client shall read the information published by the Bank in accordance with Paragraph 2.6 hereof.</p>
<p>11.5.</p>	<p>11.5.</p>
<p>В случае несогласия Клиента с изменениями и/или дополнениями, внесенными в Условия, или условиями новой редакции Условий, Клиент вправе расторгнуть Договор в порядке, установленном в разделе 12 Условий.</p>	<p>If the Client does not agree with the amendments and/or alterations made to the Terms or with the revised version of the Terms, he/she has a right to terminate the Agreement in the procedure specified by Section 12 hereof.</p>
<p>11.6.</p>	<p>11.6.</p>
<p>В случае если до вступления в силу опубликованных Банком изменений и/или дополнений, внесенных в Условия, Банк не получил уведомления Клиента о расторжении Договора, Стороны признают, что указанные изменения и/или дополнения в Условия приняты Клиентом.</p>	<p>If the Bank does not receive the Client's notification on termination of the Agreement before the Bank's published amendments and/or alterations to the Terms has entered into force, the Parties shall consider such amendments and/or alterations to the Terms as accepted by the Client.</p>
<p>11.7.</p>	<p>11.7.</p>
<p>Банк не несет ответственности, если информация об изменении и/или дополнении Условий, опубликованная в порядке и в сроки, установленные Условиями, не была получена</p>	<p>The Bank shall not be held liable if the Client fails to receive and/or read and/or correctly interpret the information on amendments and/or alterations to the Terms published within the term and in the procedure stipulated hereby.</p>

и/или изучена и/или правильно истолкована Клиентом.	
11.8.	11.8.
Любые изменения и/или дополнения в Условия с момента их вступления в силу равно распространяются на всех лиц, присоединившихся к Условиям, в том числе присоединившихся к Условиям ранее даты вступления изменений и/или дополнений в силу.	Once effective, all amendments and/or alterations to the Terms shall be equally applicable to all persons acceded to the Terms, including those, who had acceded to the Terms before such alterations and/or amendments became effective.
12.	12.
ОТКАЗ ОТ УСЛОВИЙ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА	WAIVER OF TERMS AND TERMINATION OF AGREEMENT
12.1.	12.1.
Клиент имеет право в любой момент отказаться от присоединения к настоящим Условиям.	The Client shall have a right to refuse from accession to these Terms at any time.
В этом случае Клиент обязан передать в Банк соответствующее письменное заявление, составленное по форме Банка (Приложение № 3) не менее чем за 45 (сорок пять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения, а также вернуть Банку все Карты, выпущенные на его имя и на имя его Представителя для осуществления операций по этому Счету в день передачи указанного заявления и уплатить Банку все причитающиеся по Договору суммы.	In such a case, the Client shall submit a respective written application to the Bank executed on the Bank's form (Annex 3) at least forty five (45) calendar days prior to the anticipated date of termination, as well as return all Cards issued in his/her name and in the name of his/her Representative for conduction of transactions on the Account, to the Bank on the date of submission of the mentioned application, and pay all amounts payable to the Bank under the Agreement.
12.2.	12.2.
Отказ Клиента от присоединения к настоящим Условиям в отношении Счета, указанного в заявлении, не влечет отказ Клиента от присоединения к настоящим Условиям в отношении других счетов Клиента, открытых в Банке.	The Client's refusal to accede to these Terms with respect to the Account specified in the Client's application shall not entail the Client's refusal from accession to these Terms with respect to other Client's accounts opened at the Bank.
12.3.	12.3.
Факт приема Банком заявления подтверждается отметкой Банка на данном заявлении.	Acceptance of the Client's application shall be confirmed by the Bank with a note made on the application.
По факту приема заявления Банк прекращает кредитование Счета, прекращает действие всех Карт (блокирует Карты), выпущенных Клиенту или его Представителю для осуществления операций по этому Счету, завершает обработку Документов по операциям с использованием Карт, совершенным до получения Банком заявления Клиента, использует средства на Счете и других счетах Клиента, открытых в Банке, для урегулирования Задолженности Клиента перед Банком.	Once the application is accepted, the Bank shall suspend crediting the Account, suspend (block) all Cards issued to the Client or his/her Representative for conduction of transactions on the Account, complete processing of the Card-Transaction Documents received by Bank prior to the receipt of the Client's application, and use the funds available on the Account and other Client's accounts at the Bank to settle the Client's Debt to the Bank.
12.4.	12.4.
Договор считается расторгнутым по истечении сорока пяти дней с даты получения Банком заявления Клиента, указанного в пункте 12.1 настоящих Условий.	The Agreement shall be deemed as terminated upon the expiration of forty five days from the date of receipt of the Client's application to Bank specified in Paragraph 12.1 hereof.

После расторжения Договора Банк возвращает Клиенту остаток средств на Счете способом, указанным Клиентом в заявлении, не позднее срока, предусмотренного законодательством Российской Федерации.	After terminating the Agreement, the Bank shall return the remainder of funds on the Account to the Client, in a manner specified by Client in the application, within the term specified by the legislation of the Russian Federation.
12.5.	12.5.
Банк вправе расторгнуть Договор в случаях и в порядке, предусмотренных статьей 859 Гражданского кодекса Российской Федерации.	The Bank may terminate the Agreement in the cases and according to the procedure provided for in Article 859 of the Civil Code of the Russian Federation.
13.	13.
ПРИЛОЖЕНИЯ	ANNEXES:
Приложение №1 – «Заявление - анкета на выпуск карты и открытие счета для расчетов с использованием карты»;	Annex 1 – Application for Issue of Card and Opening Account for Card Settlements;
Приложение №2 – «Заявление - анкета на выпуск дополнительной карты»;	Annex 2 – Application for Issue of Additional Card;
Приложение №3 – «Заявление о расторжении договора и закрытии счета»;	Annex 3 – Application for Agreement Termination and Account Closure;
Приложение №4 – «Заявление на перевыпуск карты»;	Annex 4 – Application for Reissue of Card;
Приложение №5 – «Перечень документов и сведений, представляемых Клиентами – физическими лицами в Банк для открытия Счета и выпуска карты»;	Annex 5 – List of Documents and Information to be Submitted by Individual Clients to the Bank for Opening an Account and Issue of the Card.
Приложение №6 – «Памятка держателя банковской карты АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК».	Annex 6 – Bank Card Holder Hand-Out of the Evrofinance Mosnarbank.
Приложение №7 – «Заявление на предоставление информации по операциям, совершенным с использованием банковской карты».	Annex 7 – Application for Provision of Card Transaction Information.
Приложение №8 – «Заявление на отключение услуги предоставления информации по операциям, совершенным с использованием банковской карты».	Annex 8 – Application for Deactivation of Card Transaction Information Services.
Приложение №9 – «Заявление о несогласии с совершенной операцией /Customer Dispute Form».	Annex 9 – Customer Dispute Form.